叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古博夫人枕头蕾丝图案，(madame Goubaud's Pillow Lace Patterns,) 000001

2. 古博夫人枕头蕾丝图案，(madame Goubaud's Pillow Lace Patterns,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古博夫人枕头蕾丝图案，(Madame Goubaud's pillow lace patterns,)

['mædəm] -
MADAME GOUBAUD'S
夫人 -

古博夫人

['niːd(ə)lwɜːk] [bʊks] .
NEEDLEWORK BOOKS .
针线活 图书 .

针线活书籍。

[praɪs] 1s . , ['pəʊstɪdʒ] 1d .
Price 1s . , postage 1d .
价格 1s . , 邮资 1d .

价格 1 先令，邮资 1 便士。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ['niːd(ə)lwɜːk] .
FASHIONABLE AND USEFUL NEEDLEWORK .
时髦 和 有用 针线活 .

时尚又实用的针线活。

['mædəm] - ['tætɪŋ] ['pætənz] .
Madame Goubaud's Tatting Patterns .
夫人 - 梭编 图案 .

古博夫人梭编图案。

['mædəm] - [ɪm'brɔɪdəri] ['pætənz] .
Madame Goubaud's Embroidery Patterns .
夫人 - 刺绣 图案 .

古波夫人的刺绣图案。

['mædəm] - ['krəʊʃeɪ] ['pætənz] .
Madame Goubaud's Crochet Patterns .
夫人 - 钩针编织 图案 .

古博夫人的钩针编织图案。

['mædəm] - ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['netɪŋ] ['pætənz] .
Madame Goubaud's Knitting and Netting Patterns .
夫人 - 针织 和 网 图案 .

古博夫人编织和网状图案。

['mædəm] - ['mɔnəgræm] , [ɪ'nɪʃlz] , & [siː] .
Madame Goubaud's Monograms , Initials , & c .
夫人 - 字母组合 , 首字母 , & c .

古波夫人的姓名首字母缩写等

['mædəm] - [pɔɪnt] [leɪs] ['pætənz] .
Madame Goubaud's Point Lace Patterns .
夫人 - 观点 蕾丝 图案 .

古博夫人的点状蕾丝图案。

['mædəm] - [gɪ'pjʊə] [dɑːrt] .
Madame Goubaud's Guipure d'Art .
夫人 - 吉普尔 镖 .

古博夫人的凸花花边艺术。

['lɑːdʒə(r)] [saɪz]
LARGER SIZE
更大的 尺寸

较大尺寸

['mædəm] - [gɪ'pjʊə] [wɜːk] .
Madame Goubaud's Guipure Work .
夫人 - 吉普尔 工作 .

古波夫人的吉普尔刺绣作品。

2s .
2s .
2s .

2秒。

['mædəm] - ['pɪləʊ] [leɪs] .
Madame Goubaud's Pillow Lace .
夫人 - 枕头 蕾丝 .

古波夫人的枕头蕾丝。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[səʊld] ['həʊlseɪl] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['njuːgeɪt] - [striːt] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['weəhaʊsmən] [ɪn]
Sold wholesale by all the Newgate - street Houses , and many Warehousemen in
卖 批发的 经过 全部 这 纽盖特 - 街道 房屋 , 和 许多 仓库管理员 在
['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
London and the Provinces ,
伦敦 和 这 省份 ,

由纽盖特街的所有商铺以及伦敦和外省的许多仓库商批发销售。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ɔːl] [bɜːˈlɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [ʃɒps] .
and to be had of all Berlin and Fancy Shops .
和 到 是 有 的 全部 柏林 和 想要 商店 .

柏林所有精品店和高档商店均有售。

[praɪs] 6d . , ['pəʊstɪdʒ] 1d .
Price 6d . , postage 1d .
价格 6d . , 邮资 1d .

价格 6 便士，邮费 1 便士。

[fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [skuːl] & [həʊm] .
For Young Ladies at School & Home .
为了 年轻的 女士们 在 学校 & 家 .

适用于在校及居家的年轻女性。

['niːd(ə)lwɜːk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] .
NEEDLEWORK INSTRUCTION BOOKS .
针线活 操作说明 图书 .

针线活教程书。

['mædəm] - [bɜːˈlɪn] [wɜːk] [ɪn'strʌkʃənz] .
Madame Goubaud's Berlin Work Instructions .
夫人 - 柏林 工作 指示 .

古波夫人柏林工作指示。

['mædəm] - [ɪm'brɔɪdəri] [ɪn'strʌkʃənz] .
Madame Goubaud's Embroidery Instructions .
夫人 - 刺绣 指示 .

古波夫人刺绣教程。

['mædəm] - ['krəʊʃeɪ] [ɪn'strʌkʃənz] .
Madame Goubaud's Crochet Instructions .
夫人 - 钩针编织 指示 .

古博夫人的钩针编织教程。

['mædəm] - [trɪmd] ['peɪpə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [nju:ɪst] [məʊdz] [ɒv; əv]
Madame Goubaud's TRIMMED PAPER PATTERNS of all the NEWEST MODES of
夫人 - 修剪过的 纸 图案 的 全部 这 最新 模式 的
['kɒstju:mz] , [rəʊbz] , ['dʒækɪts] , ['mænt(ə)l] , [sli:vz] , ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,
Costumes , Robes , Jackets , Mantles , Sleeves , Underclothing ,
服装 , 长袍 , 夹克 , 地衣 , 袖子 , 内衣 ,

古博夫人所有最新款式的服装、长袍、夹克、披风、袖子、内衣的裁剪纸样

[ænd; ənd]['beɪbi] ['lɪnɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][flæt]['peɪpə(r)]['pæt(ə)n][tu:; tə][kʌt] [aʊt]
and Baby Linen are accompanied by a Flat Paper Pattern to cut out
和 婴儿 亚麻布 是 伴随 经过 一个 平坦的 纸 图案 到 切 出去
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

婴儿床品套装还附带一张可供裁剪的平面纸样。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sent] [tu:; tə] ['leɪdɪz] [baɪ] [rɪ'tɜ:n] [pəʊst][ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [rɪ'mɪtnsiz] .
and are sent to Ladies by return post on receiving orders and remittances .
和 是 发送 到 女士们 经过 返回 邮政 在 接收 订单 和 汇款 .
— - , [ˌhenri'etə] - [stri:t] , ['kʌvənt] - ['gɑ:d(ə)n] , ['dʌblju:] . [si:] .
— 30 , Henrietta - street , Covent - garden , W . C .
— - , 亨丽埃塔 - 街道 , 科文特 - 花园 , W . C .

收到订单和汇款后，将邮件以回邮方式寄送给女士们。—30, Henrietta-street, Covent-garden, WC

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] , ['pəʊstɪdʒ] 6d .
each , postage 6d .
每个 , 邮资 6d .

每件邮资 6 便士。

[ðə; ði] [best] [bʊks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
THE BEST BOOKS OF THEIR KIND IN THE WORLD .
这 最好的 图书 的 他们的 种类 在 这 世界 .

世界上同类书籍中的佼佼者。

['bi:tənz] ['haʊshəʊld] [bʊks] .
BEETON'S HOUSEHOLD BOOKS .
比顿的 家庭 图书 .

比顿家庭用品书。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['biːtənz] ['haʊshəʊld] ['mænɪdʒmənt] .
BEETON'S HOUSEHOLD MANAGEMENT .
比顿的 家庭 管理 .

比顿家庭管理。

['biːtənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] .
BEETON'S BOOK OF NEEDLEWORK .
比顿的 书 的 针线活 .

比顿针线活手册。

['biːtənz] [bʊk] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] ['mænɪdʒmənt] .
BEETON'S BOOK OF GARDEN MANAGEMENT .
比顿的 书 的 花园 管理 .

比顿的园林管理手册。

['biːtənz] [bʊk] .
BEETON'S BOOK .
比顿的 书 .

比顿的书。

[ɒv; əv] [həʊm] [pets] .
OF HOME PETS .
的 家 宠物 .

家养宠物。

['biːtənz] [lɔː] [bʊk] .
BEETON'S LAW BOOK .
比顿的 法律 书 .

比顿法律手册。

([nekst] [mʌnθ] .)
(Next Month .)
(下一个 月 .)

（下个月。）

[wɔːd] , [lɒk] , & ['tailə] , ['wɒrɪk] [haʊs] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Ward , Lock , & Tyler , Warwick House , Paternoster Row .
沃德 , 锁 , & 泰勒 , 沃里克 房子 , 帕特诺斯特 排 .

Ward, Lock & Tyler，Warwick House，Paternoster Row。

['wedɪŋ] ['aʊtfɪts]
WEDDING OUTFITS
婚礼 服装

婚礼服装

[ænd; ənd]
AND
和

和

['beɪbi] ['lɪnɪn] .
BABY LINEN .
婴儿 亚麻布 .

婴儿床上用品。

[frentʃ] [wəʊv]
French Wove
法语 编织

法国编织

['kɔːsits] ,
CORSETS ,
紧身胸衣 ,

紧身胸衣，

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[gˈɜːlz] - [hæts] ,
GIRLS ' HATS ,
女孩们 - 帽子 ,

女童帽子

[frɒm; frəm] 8s .
from 8s .
从 8s .

从8秒起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bərˈsoʊnɛt] [ɪn] [ˈprɪti] [rəʊz] - [bʌd] [tʃɪnts] , 30s .
BERCEAUNETTE in Pretty Rose - bud Chintz , 30s .
贝索内特 在 漂亮的 玫瑰 - 芽 印花棉布 , 30s .

身着漂亮玫瑰花蕾印花布的婴儿摇篮曲，30年代。

[ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [leɪs] , [laɪk] [ˈdrɔːɪŋ] , 50s .
Muslin and Lace , like Drawing , 50s .
细棉布 和 蕾丝 , 喜欢 绘画 , 50s .

薄纱和蕾丝，就像绘画一样，50 年代。

[ˈfʊli] [ˈfɪtɪd] , £3 10s .
Fully fitted , £3 10s .
完全 适配 , £3 10s .

全套配件，3英镑10先令。

[ˈaʊtfɪts] [tuː; tə] [ˈɪndiə] , [ˈaʊtfɪts] [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] ,
Outfits to India , Outfits to China ,
服装 到 印度 , 服装 到 中国 ,

寄往印度的服装，寄往中国的服装

[ˈaʊtfɪts] [tuː; tə] [dʒəˈpæn] , [ˈaʊtfɪts] [tuː; tə] [ɒˈstreɪliə] ,
Outfits to Japan , Outfits to Australia ,
服装 到 日本 , 服装 到 澳大利亚 ,

寄往日本的服装，寄往澳大利亚的服装

[fɔː(r); fə(r)] £20 , £40 , £60 , & £100 .
For £20 , £40 , £60 , & £100 .
为了 £20 , £40 , £60 , & £100 .

售价分别为 20 英镑、40 英镑、60 英镑和 100 英镑。

[æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] [lɪst] , [kənˈteɪnɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˈwedɪŋ] [ˈtruːsəʊz]
An ILLUSTRATED PRICE LIST , containing much information respecting Wedding Trousseaux
一个 插图 价格 列表 , 包含 很多 信息 尊重 婚礼 嫁妆
, [ˈɪndiən] [ænd; ənd] [kəˈləʊniəl] [ˈaʊtfɪts] ,
, Indian and Colonial Outfits ,
, 印度 和 殖民 服装 ,

一份图文并茂的价格清单，包含大量关于婚礼嫁妆、印度和殖民时期服装的信息。

['beɪbi] ['lɪnɪn] , [wɪð] ['veəriəs] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['naitdres] , ['mɔ:nɪŋ] ['ræpəz] , ['petɪkəʊts] , ['kɔ:sits] ,
Baby Linen , with various Designs in Nightdresses , Morning Wrappers , Petticoats , Corsets ,
婴儿 亚麻布 , 和 各种各样的 设计 在 睡衣 , 早晨 包装纸 , 衬裙 , 紧身胸衣 ,
['krɪnəlɪn] , & [si:] . , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑ:tɪs][ænd; ənd][pəʊst] [fri:] .
Crinolines , & c . , gratis and post free .
裙撑 , & c . , 免费 和 邮政 自由的 .

婴儿床上用品，款式多样，包括睡衣、晨衣、衬裙、束身衣、裙撑等，免费赠送，免邮费。

['kɔ:ʃ(ə)n] . — ['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l] .
Caution . — Entered at Stationers ' Hall .
警告 . — 进入 在 文具店 - 大厅 .

注意——已在文具商公会登记。

[ædli] [bʊən] ,
ADDLEY BOURNE ,
阿德利 伯恩 ,

阿德利·伯恩

- , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] .
37 , PICCADILLY , W .
- , 皮卡迪利 , W .

37，皮卡迪利，西。

“ ['nəʊweə(r)] [bi:ts] [ðə; ði] [hɑ:t] [mɔ:(r)]['kaɪndli]
“ Nowhere beats the heart more kindly
“ 无处 节拍 这 心 更多的 亲切地

没有哪个地方的心跳比这里更温柔

[ðæn; ðən] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['tɑ:tn] [plæd] .
Than underneath the Tartan Plaid .
比 下 这 格子呢 格子呢 .

比格子呢底下还要好。

” [mək'du:gəl] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
” MACDOUGALL & CO . ,
” 麦克杜格尔 & 一氧化碳 . ,

”麦克杜格尔公司，

[ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ,
OF INVERNESS ,
的 因弗内斯 ,

因弗内斯

[ˌmænju'fæktʃərəz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti] ,
Manufacturers to Her Majesty ,
制造商 到 她 威严 ,

女王陛下的制造商们

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] & [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
And their Royal Highnesses the Prince & Princess of Wales ,
和 他们的 皇家 殿下们 这 王子 & 公主 的 威尔士 ,

还有威尔士亲王和王妃殿下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , ['rʌʃə] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
and the Courts of France , Russia , Prussia , and Spain ,
和 这 法院 的 法国 , 俄罗斯 , 普鲁士 , 和 西班牙 ,

以及法国、俄罗斯、普鲁士和西班牙的宫廷，

[rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][məʊst]
Respectfully solicit attention to their large and most
尊敬 征求 注意力 到 他们的 大的 和 最多

恭敬地请求大家关注他们庞大而最.....

['veərid] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv]['ri:əl]
varied **assortment** **of** **real**
多种多样 品种 的 真实的

各种各样的真实

[skɒtʃ] & ['haɪlənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
SCOTCH **&** **HIGHLAND** **MANUFACTURES** **.**
苏格兰威士忌 & 高地 制成品 .

苏格兰和高地制造。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɒstju:m] ,
THE **HIGHLAND** **COSTUME** **,**
这 高地 戏服 ,

高地服饰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstju:mz] [ɒv; əv] [ˌkælə'dəʊniə] , [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [kə'rekt] , [æz; əz] [sə'plaɪd] [tu:; tə]
And **the** **COSTUMES** **of** **CALEDONIA** **,** **complete** **and** **correct** **,** **as** **supplied** **to**
和 这 服装 的 喀里多尼亚 , 完全的 和 正确的 , 作为 供应 到
['rɔɪəlti] [ænd; ənd][nəʊ'bɪləti] .
Royalty **and** **Nobility** **.**
皇室 和 贵族 .

还有喀里多尼亚的完整服饰，与提供给皇室和贵族的服饰完全一致。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['haɪlənd] [kləʊk] , [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ˌspeʃi'æləti] .
The **famous** **Highland** **Cloak** **,** **an** **exclusive** **speciality** **.**
这 著名的 高地 披风 , 一个 独家的 专业 .

著名的高地斗篷，一件独家特产。

[twi:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taʊn] [weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['veərid]['tekstʃə(r)]
TWEEDS **for** **Country** **and** **Town** **Wear** **of** **the** **most** **varied** **texture**
粗花呢 为了 国家 和 镇 穿 的 这 最多 多种多样 质地

质地各异的粗花呢面料，适合乡村和都市穿着。

[ænd; ənd] ['pætənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɛntəlmənz] [weə(r)] .
and **Patterns** **for** **Gentlemen's** **wear** **.**
和 图案 为了 绅士们 穿 .

以及男士服装的版型。

['lɪnzi] [wʊlzi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [ʃeɪdz] & ['pætənz] .
Linsey **Woolseys** **of** **the** **Newest** **Shades** **&** **Patterns** **.**
林赛 伍尔西 的 这 最新 色调 & 图案 .

Linsey Woolseys 最新款式的色彩和图案。

[skɒtʃ] [sɜ:dʒ] , [twi:dz] , [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['pɒplɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] - [dresɪz] .
Scotch **Serges** **,** **Tweeds** **,** **and** **Scotch** **Poplins** **for** **Ladies** **'** **Dresses** **.**
苏格兰威士忌 剪裁 , 粗花呢 , 和 苏格兰威士忌 府绸 为了 女士们 - 连衣裙 .

女士连衣裙用苏格兰斜纹布、粗花呢和苏格兰府绸。

[æn; ən] [ʌn'raɪvld] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
An **unrivalled** **selection** **of**
一个 无与伦比 选择 的

无与伦比的精选

[ʃɔ:lz] , [plædz] , [kləʊk] , ['dʒækɪts] , & [si:] .
SHAWLS **,** **PLAIDS** **,** **CLOAKS** **,** **JACKETS** **,** **&** **c** **.**
披肩 , 格子图案 , 斗篷 , 夹克 , & c .

披肩、格子呢、斗篷、夹克等。

[ðeə(r)] ['feɪməs] “ ['flɔ:rə][mək'dɒn(ə)ld] ” [kləʊk] ; ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [nju:] “ [ˌkælə'dəʊnɪə] ” & “ ['leɪdi] [ɒv; əv]

Their	famous	“	Flora	Macdonald	”	Cloaks	;	also	the	new	“	Caledonia	”	&	“	Lady	of
他们的	著名的	“	弗洛拉	麦克唐纳	”	斗篷	;	还	这	新的	“	喀里多尼亚	”	&	“	女士	的

[ðə; ði] [leɪk] ” [kləʊk] .

the	Lake	”	Cloaks	.
这	湖	”	斗篷	.

他们著名的“弗洛拉·麦克唐纳”斗篷；以及新款“喀里多尼亚”和“湖中仙女”斗篷。

[ðə; ði] “ ['trɑ:sˌɑ:ks] [plæd] , ” [səʊ] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd] .

The	“	Trossachs	Plaid	,	”	so	favourably	received	.
这	“	特罗萨克斯	格子呢	,	”	所以	有利	已收到	.

广受好评的“特罗萨克斯格子呢”。

['tɑ:tn] [s'tɒkɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [mætʃ]

Tartan	Stockings	for	Ladies	and	Children	to	match
格子呢	长筒袜	为了	女士们	和	孩子们	到	匹配

女士和儿童格子呢长袜，可搭配

[ɔ:l][ðə; ði][klænz] , [ɪn][ɔ:l]['saɪzɪz] .

all	the	Clans	,	in	all	sizes	.
全部	这	氏族	,	在	全部	尺寸	.

所有氏族，各种规模的氏族。

[skɒtʃ] [jɑ:rnz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] .

SCOTCH	YARNS	OF	EVERY	DESCRIPTION	FOR	KNITTING	.
苏格兰威士忌	纱线	的	每一个	描述	为了	针织	.

各种类型的苏格兰毛线，适用于编织。

[praisiz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['mɒdərət] [skeɪl] [æz; əz]['aʊə(r)] [ˌɪnvə'nes] [haʊs] .

Prices	on	the	same	moderate	scale	as	our	Inverness	House	.
价格	在	这	相同的	缓和	规模	作为	我们的	因弗内斯	房子	.

价格与我们在因弗内斯的住所一样，属于中等水平。

['pætənz] [ænd; ənd]

Patterns	and
图案	和

模式和

[dɪ'zaɪnz] [f'ɔ:wədɪd] , [pəʊst] [fri:] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [mək'du:gəl] & [ˌsi: 'əʊ] .

Designs	forwarded	,	post	free	,	by	applying	to	Macdougall	&	Co	.
设计	转发	,	邮政	自由的	,	经过	申请	到	麦克杜格尔	&	合作	.

设计稿件可免费邮寄，请向 Macdougall & Co. 提出申请。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tɑ:tn] & [twi:d] ['weəhaʊs] ,

THE	ROYAL	TARTAN	&	TWEED	WAREHOUSE	,
这	皇家	格子呢	&	粗花呢	仓库	,

皇家格子呢和粗花呢仓库

- , ['sækˌvɪl] [ˌes 'ti:] .

42	,	SACKVILLE	ST	.
-	,	萨克维尔	英石	.

42，萨克维尔街

([θri:] [dɔ:z] [ɒf]) , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] .

(	THREE	DOORS	OFF	)	,	PICCADILLY	,	W	.
(	三	门	离开	)	,	皮卡迪利	,	W	.

（三扇门外），皮卡迪利，西。

['mædəm] -

MADAME	GOUBAUD'S
夫人	-

古博夫人

['pɪləʊ] [leɪs] [bʊk] .
PILLOW LACE BOOK .
枕头 蕾丝 书 .

枕边蕾丝书。

['devənʃə] [leɪs] - ['wɜːkə(r)] .
DEVONSHIRE LACE - WORKER .
德文郡 蕾丝 - 工人 .

德文郡花边工人。

['mædəm] -
MADAME GOUBAUD'S
夫人 -

古博夫人

['pɪləʊ] [leɪs] ['pætənz] ,
PILLOW LACE PATTERNS ,
枕头 蕾丝 图案 ,

枕头蕾丝图案

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪn'strʌkʃənz]
INSTRUCTIONS
指示

指示

[ɪn]
IN
在

在

['hɔnitən] [leɪs] ['meɪkɪŋ] .
HONITON LACE MAKING .
霍尼顿 蕾丝 制作 .

霍尼顿蕾丝制作。

['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] .
NUMEROUS ILLUSTRATIONS .
很多的 插图 .

大量插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[wɔːd] , [lɒk] , [ænd; ənd] ['tailə] ,
WARD , LOCK , AND TYLER ,
病房 , 锁 , 和 泰勒 ,

沃德、洛克和泰勒

['wɒrɪk] [haʊs] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ]
WARWICK HOUSE , PATERNOSTER ROW
沃里克 房子 , 回旋曲 排

沃里克府，帕特诺斯特街

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ə'pɒn] ['hɔnitən] ['pɪləʊ] [leɪs] ['meɪkɪŋ] ,
In offering this little work upon Honiton Pillow Lace Making ,
在 提供 这 小的 工作 之上 霍尼顿 枕头 蕾丝 制作 ,

在此，谨献上这篇关于霍尼顿枕头蕾丝制作的小作品。

['mædəm] - ['tendəz] [hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
Madame Goubaud tenders her sincere thanks for the reception accorded to
夫人 - 投标 她 真诚 谢谢 为了 这 接待 同意 到
[hɜː(r); hə(r)] ['vɒljuːm] [ə'pɒn] [pɔɪnt] [leɪs] .
her volume upon Point Lace .
她 体积 之上 观点 蕾丝 .

古博夫人对她的《尖头蕾丝》一书所受到的欢迎表示衷心的感谢。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['pɪləʊ] [leɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [hæz; həz] [ɪn'djuːst]
The great demand for Pillow Lace Instruction and Designs has induced
这 伟大的 要求 为了 枕头 蕾丝 操作说明 和 设计 有 诱导
['mædəm] - [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ,
Madame Goubaud to begin this ,
夫人 - 到 开始 这 ,

枕头花边教程和设计的巨大需求促使古波夫人开始教授这门课程。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ə'pɒn] ['pɪləʊ] [leɪs] ['meɪkɪŋ] .
the first of a series upon Pillow Lace Making .
这 第一的 的 一个 系列 之上 枕头 蕾丝 制作 .

这是枕头花边制作系列文章的第一篇。

[ˌvæləns'en(z)] , ['bedfəd] , [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] ['leɪsɪz] [wɪl] ['fɒləʊ] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
Valenciennes , Bedford , and Maltese laces will follow in due course .
瓦朗谢讷 , 贝德福德 , 和 马耳他语 鞋带 将要 跟随 在 到期的 课程 .

瓦朗谢讷、贝德福德和马耳他蕾丝也将随后推出。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[æ'pliːkeɪ] , ['hɔnitən] -
Appliqué , Honiton 52
贴花 , 霍尼顿 -

Appliqué，Honiton 52

['beɪbi][kjuː] -
Baby Cue 21
婴儿 提示 -

婴儿提示 21

['biːdɪŋ] [ɔː(r)] [tʃeɪn] -
Beading or Chain 44
串珠 或者 链 -

串珠或链条 44

[breɪd] [wɜːk] -
Braid **Work** **11**
编织 工作 -

编织作品 11

['bʌtəflaɪ] -
Butterfly **35**
蝴蝶 -

蝴蝶35

[krɒs] ['kɒtn] , [tuː; tə] -
Cross **Cottons** **,** **To** **32**
叉 棉花 , 到 -

十字棉，至32

[kjuː] -
Cue **21**
提示 -

线索 21

['devənʃə] [tɜːn] -
Devonshire **Turn** **19**
德文郡 转动 -

德文郡第19号转弯

['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] , [tuː; tə][dʒɔɪn] -
Diamond **Fillings** **,** **To** **Join** **42**
钻石 填充物 , 到 加入 -

钻石填充物，加入 42

['dʌb(ə)l] [stɪtʃ] , [ə; eɪ] -
Double **Stitch** **,** **A** **36**
双倍的 缝 , 一个 -

双线缝制，A 36

[fɜːn] [sprɪg] -
Fern **Sprig** **47**
蕨类 枝 -

蕨类植物枝条 47

[hɑːf] [stɪtʃ] -
Half **Stitch** **18**
一半 缝 -

半针 18

['hɔnitən] [gɪ'pjʊə] [leɪs] -
Honiton **Guipure** **Lace** **51**
霍尼顿 吉普尔 蕾丝 -

霍尼顿吉普尔花边 51

['hɔnitən] [leɪs] [stɪtʃ] -
Honiton **Lace** **Stitch** **20**
霍尼顿 蕾丝 缝 -

霍尼顿花边针法 20

[leɪs] ['piləuz] [naɪn]
Lace **Pillows** **9**
蕾丝 枕头 9

蕾丝枕头 9

['læpɪt] , [leɪs] -
Lappet **,** **Lace** **49**
垂片 , 蕾丝 -

翻领，蕾丝 49

- [wɜːks] [ɔː(r)] ['fɪlɪŋz] -
Lerd Works or Fillings 38
- 作品 或者 填充物 -

勒德作品或填充物 38

" ['daɪəməndz] -
" Diamonds 40
" 钻石 -

"钻石 40"

" [skweə(r)] -
" Square 42
" 正方形 -

"方格 42"

[ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] -
Maltese Cross 17
马耳他语 叉 -

马耳他十字 17

[mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [leɪs] ['wɜːkɪŋ] [naɪn]
Materials Required for Lace Working 9
材料 必需的 为了 蕾丝 在职的 9

制作蕾丝所需的材料 9

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[əʊld]['vaɪələt] [sprɪg] -
Old Violet Sprig 31
老的 紫色 枝 -

老紫罗兰枝 31

[wʌn] [rəʊz] ['bɔːdə(r)] -
One Rose Border 25
一 玫瑰 边界 -

一朵玫瑰花边 25

- , - , -
Passements 11 , 13 , 15
过路 - , - , -

第 11、13、15 号通行证

[pɜːl] [edʒ] -
Purl Edge 28
金银丝 边缘 -

反边 28

[pɜːl] [pɪn] -
Purl Pin 28
金银丝 别针 -

28号卷边针

[pɜːl] [pɪn][fɔː(r); fə(r)] ['graʊndwɜːk] -
Purl Pin for Groundwork 30
金银丝 别针 为了 基础工作 -

Groundwork 30 的 Purl Pin

[reɪzd] [wɜːk] -
Raised Work 36
提高 工作 -

凸起作品 36

[rəʊz] ['bɔ:də(r)] -

Rose	Border	23
玫瑰	边界	-

玫瑰花边 23

[rəʊz] [sprɪg] -

Rose	Sprig	33
玫瑰	枝	-

玫瑰枝条 33

[rəʊz] , ['ʃæmrɒk] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [sprɪg] -

Rose	,	Shamrock	,	and	Thistle	Sprig	43
玫瑰	,	三叶草	,	和	蓟	枝	-

玫瑰、三叶草和蓟枝 43

['səuiŋ] -

Sewings	24
缝纫	-

缝纫 24

[smɔ:l] [wʌn] [rəʊz] [sprɪg] -

Small	One	Rose	Sprig	37
小的	一	玫瑰	枝	-

小玫瑰枝 37

[snætʃ] [pɪn] -

Snatch	Pin	26
抢夺	别针	-

抢夺销 26

[speɪd] ['bɔ:də(r)] -

Spade	Border	41
铲	边界	-

黑桃边框 41

[sprɪgz] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] -

Sprigs	,	Making	up	The	48
枝条	,	制作	向上	这	-

组成48个小枝

[stem] [wɜ:k] -

Stem	Work	34
干	工作	-

STEM 工作 34

[stem] [wɜ:k] [ænd; ənd] [li:vz] -

Stem	Work	and	Leaves	17
干	工作	和	树叶	-

茎和叶 17

[ðə; ði] ['tju:lɪp] [sprɪg] -

The	Tulip	Sprig	29
这	郁金香	枝	-

郁金香枝条 29

['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] -

Throwing	and	Tying	24
投掷	和	捆绑	-

投掷和捆绑 24

[tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] -

To	Form	a	Pattern	22
到	形式	一个	图案	-

形成图案 22

[tuː; tə][dʒɔɪn] -
To **Join** **38**
到 加入 -

加入38

['trefɔɪl; 'triːfɔɪl]['pæt(ə)n] -
Trefoil **Pattern** **45**
三叶草 图案 -

三叶草图案 45

['tɜːki] [teɪl] -
Turkey **Tail** **27**
火鸡 尾巴 -

火鸡尾 27

[həʊl] [stɪtʃ] -
Whole **Stitch** **16**
所有的 缝 -

全针 16

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['pɪləʊ] [leɪs] .
PILLOW **LACE** **.**
枕头 蕾丝 .

枕套蕾丝。

[ðə; ðɪ][mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔnitən] ['pɪləʊ] [leɪs] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] ['njuːmərəs] [nɔː(r)]
The **materials** **required** **for** **Honiton** **Pillow** **Lace** **work** **are** **neither** **numerous** **nor**
这 材料 必需的 为了 霍尼顿 枕头 蕾丝 工作 是 两者都不 很多的 也不
[ɪk'spensɪv] .
expensive **.**
昂贵的 .

霍尼顿枕头花边所需的材料既不多也不贵。

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [tuː] ['dʌz(ə)n] ['bɒbɪnz] , [sʌm; səm] [leɪs] [θred] , [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [pɪn] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
A **pillow** **,** **two** **dozen** **bobbins** **,** **some** **lace** **thread** **,** **a** **needle** **-** **pin** **,** **a** **pair** **of**
一个 枕头 , 二 打 线轴 , 一些 蕾丝 线 , 一个 针 - 别针 , 一个 一对 的
[blʌnt] ['sɪzəz] ,
blunt **scissors** **,**
钝 剪刀 ,

一个枕头，两打线轴，一些蕾丝线，一枚针，一把钝剪刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪkt] ['pætənz] [ɔː(r)] ,
and **a** **few** **pricked** **patterns** **or** **passements** **,**
和 一个 很少 刺痛 图案 或者 过路 ,

以及一些带刺的图案或饰带，

[ænd; ənd] [leɪs] [pɪnz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːk] .
and **lace** **pins** **are** **all** **the** **requisites** **for** **this** **useful** **and** **beautiful** **work** **.**
和 蕾丝 别针 是 全部 这 必备条件 为了 这 有用 和 美丽的 工作 .

花边别针是制作这件实用又美观的作品所需的全部材料。

[ðə; ðɪ] ['piləuz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][səʊld][æt; ət] ['mɒdərət] [praisiz][baɪ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ə; eɪ]
The **pillows** **are** **made** **and** **sold** **at** **moderate** **prices** **by** **Mrs** **.** **Mitchell** **,** **a**
这 枕头 是 制成 和 卖 在 缓和 价格 经过 太太 . 米切尔 , 一个
['devənʃə] [leɪs] ['wɜːkə(r)] ,
Devonshire **lace** **worker** **,**
德文郡 蕾丝 工人 ,

这些枕头由德文郡的蕾丝工人米切尔夫人制作并以适中的价格出售。

[æt; ət] [lɒŋ] [diːn] - [striːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['səʊhəʊ][bə'zɑː(r)] , ['ɒksfəd] - [striːt] .

at	Long	Dean	-	street	room	in	the	Soho	Bazaar	,	Oxford	-	street	.
在	长的	院长	-	街道	房间	在	这	苏豪区	市场	,	牛津	-	街道	.

在牛津街苏豪集市的朗迪恩街房间。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sə'plaɪz] ['bɒbɪnz] , [θred] , , [ænd; ənd][ɔːl] ['rekwɪzɪts] , [æz; əz] [wel]

Mrs	.	Mitchell	supplies	bobbins	,	thread	,	passements	,	and	all	requisites	,	as	well
太太	.	米切尔	补给品	线轴	,	线	,	过路	,	和	全部	必备条件	,	作为	出色地

[æz; əz] [gɪvz] ['lesnz] [ɪn] ['pɪləʊ] - [leɪs] ['meɪkɪŋ] .

as	gives	lessons	in	pillow	-	lace	making	.
作为	给予	课程	在	枕头	-	蕾丝	制作	.

米切尔夫人提供线轴、线、饰带和所有必需品，并教授枕头花边制作课程。

[ðə; ði] ['piləuz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] [pleɪn][ɔː(r)] ['hænsəm] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [klɒθs] ,

The	pillows	can	be	obtained	with	plain	or	handsome	covers	and	cloths	,
这	枕头	能	是	获得	和	清楚的	或者	英俊的	封面	和	布料	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['wʊdn] ,

and	with	wooden	,
和	和	木制的	,

枕头可以配以朴素或精美的枕套和布料，以及木质枕芯。

['aɪvəri] , [ɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɒbɪnz] .

ivory	,	or	ornamental	bobbins	.
象牙	,	或者	装饰	线轴	.

象牙或装饰性线轴。

['lɜːnəz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] ['bɒbɪnz] ['ɔːnəmentɪd] , [ɪn]

Learners	will	find	it	useful	to	have	their	leading	bobbins	ornamented	,	in
学习者	将要	寻找	它	有用	到	有	他们的	领导	线轴	装饰	,	在

学习者会发现，装饰好他们的导线轴很有用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['hɔnitən]

distinction	to	the	plain	,	until	they	have	acquired	the	art	of	working	Honiton
区别	到	这	清楚的	,	直到	他们	有	获得	这	艺术	的	在职的	霍尼顿

[leɪs] .

lace	.
蕾丝	.

直到他们掌握了霍尼顿蕾丝的制作技艺，才使平原变得与众不同。

[fɔː(r); fə(r)][breɪd] - [wɜːk] ['meklənbəːg] [θred] [ɪz] [juːst] ;

For	braid	-	work	Mecklenburg	thread	is	used	;
为了	编织	-	工作	梅克伦堡	线	是	用过的	;

编织时使用梅克伦堡线;

[nəʊ] . [eit][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][saɪz][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔnitən] [leɪs] ,

No	.	8	is	a	useful	size	to	begin	with	for	Honiton	lace	,
不	.	8	是	一个	有用	尺寸	到	开始	和	为了	霍尼顿	蕾丝	,

8号是制作霍尼顿蕾丝的合适入门尺寸。

[nəʊ] . [eit][ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [faɪn] [wɜːk] ;

No	.	8	and	12	or	14	for	very	fine	work	;
不	.	8	和	-	或者	-	为了	非常	美好的	工作	;

8号和12号或14号用于精细作业;

[nəʊ] . [eit][ɪz][kwaɪt] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] [tuː; tə]['mænɪdʒ] .

No	.	8	is	quite	fine	enough	for	beginners	to	manage	.
不	.	8	是	相当	美好的	足够的	为了	初学者	到	管理	.

8号对于初学者来说已经足够好了。

[ðə; ði] ['piləuz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sent] [aʊt] ['fɪtɪd] [ʌp] ,

The	pillows	are	always	sent	out	fitted	up	,
这	枕头	是	总是	发送	出去	适配	向上	,

枕头发货时都是已经安装好的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [prə'si:d] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

but	to	change	one	design	for	another	proceed	as	follows	:	—
但	到	改变	一	设计	为了	其他	继续	作为	跟随	:	—

但要将一种设计更改为另一种设计，请按以下步骤操作：—

[ʌn'pɪn] [ðə; ði] [klɒθs] , [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['pæsmənt] ; ['fɜ:mli] [pɪn] [daʊn] [ðə; ði] [nju:] ['pæsmənt] [wɪð] [pleɪn] ,

Unpin	the	cloths	,	remove	the	passement	;	firmly	pin	down	the	new	passement	with	plain	,
解钉	这	布料	,	消除	这	通行证	;	牢牢	别针	向下	这	新的	通行证	和	清楚的	,

解开布料上的别针，取下饰带；用平针将新的饰带牢牢固定住。

[nɒt] [leɪs] , [pɪnz] ; [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [klɒθs] ,

not	lace	,	pins	;	replace	the	cloths	,
不是	蕾丝	,	别针	;	代替	这	布料	,

不是蕾丝，而是别针；换上布料。

[ə'tætʃ] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ][pɪn][ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bɪ'gɪn][æt; ət] ,

attach	the	bobbins	to	a	pin	about	three	-	quarters	of	an	inch	from	the	place	intended	to	begin	at	,
附	这	线轴	到	一个	别针	关于	三	-	四分之一	的	一个	英寸	从	这	地方	故意的	到	开始	在	,

将线轴固定在距离预定起始位置约四分之三英寸的别针上，

[dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['bɒbɪnz] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] ['lu:sli] [plæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['pɪnhəʊl] ,

divide	the	bobbins	into	three	parts	,	and	loosely	plait	down	to	the	first	pinhole	,
划分	这	线轴	进入	三	部分	,	和	松散地	编	向下	到	这	第一的	针孔	,

将线轴分成三部分，然后松散地编成辫子，一直编到第一个针孔处。

[ɪn'sɜ:t] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒn][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

insert	a	pin	and	work	on	as	before	.
插入	一个	别针	和	工作	在	作为	前	.

插入别针，然后像之前一样操作。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] . — [breɪd] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['pæsmənt] .

Nos	.	1	,	2	,	3	.	—	Braid	Works	and	Passement	.
编号	.	1	,	2	,	3	.	—	编织	作品	和	通行证	.

第 1、2、3 号——编织作品和饰带。

[nəʊ] . [wʌn] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['prɪti] [breɪd][fɔ:(r); fə(r)][pɔɪnt] [leɪs] [wɜ:k] ;

No	.	1	shows	a	pretty	braid	for	point	lace	work	;
不	.	1	演出	一个	漂亮的	编织	为了	观点	蕾丝	工作	;

图 1 展示了一种漂亮的点状蕾丝编织方法；

[ðɪs] [breɪd] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [həʊl] [stɪtʃ] [ænd; ənd] [pɜ:l] .

this	braid	consists	of	whole	stitch	and	pearl	.
这	编织	由	的	所有的	缝	和	珍珠	.

这款辫子由全针和珍珠针组成。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:][ɪz][ðə; ði] ['pæsmənt] [ɔ:(r)] ['prɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃæmrɒk] [spreɪ] .

No	.	2	is	the	passement	or	pricking	for	a	shamrock	spray	.
不	.	2	是	这	通行证	或者	刺	为了	一个	三叶草	喷	.

2 号是三叶草插穗的刺或戳。

[nəʊ] . [θriː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][breɪd][ɪn] [həʊl] [stɪtʃ] .
No . **3** **is** **a** **simple** **braid** **in** **whole** **stitch** .
不 . 3 是 一个 简单的 编织 在 所有的 缝 .

第 3 款是简单的全针编织辫子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[nəʊ] . [wʌn] . — [breɪd] - [wɜːk] .
No . **1** . **—** **Braid** **-** **work** .
不 . 1 . — 编织 - 工作 .

第一名——编织。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['ʃæmrɒk] ['pæsmənt] .
No . **2** . **—** **Shamrock** **Passement** .
不 . 2 . — 三叶草 通行证 .

2号——三叶草花纹。

[nəʊ] . [θriː] . — [breɪd] - [wɜːk] .
No . **3** . **—** **Braid** **-** **work** .
不 . 3 . — 编织 - 工作 .

第3号——编织。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ðə; ði][fɜːst]['les(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][ɪn] ['pɪləʊ] [leɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][breɪd] [wɜːk] ;
The **first** **lesson** **usually** **given** **in** **pillow** **lace** **making** **is** **the** **braid** **work** **;**
这 第一的 课 通常 给定 在 枕头 蕾丝 制作 是 这 编织 工作 ;

枕头花边制作的第一课通常是编织；

[ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [ɪz][æt; ət][fɜːst] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][faɪn] ['bɒbɪnz] ,
the **learner** **is** **at** **first** **puzzled** **by** **the** **number** **of** **fine** **bobbins** **,**
这 学习者 是 在 第一的 困惑 经过 这 数字 的 美好的 线轴 ,

学习者起初对如此多的细线轴感到困惑。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] ['əʊnli][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tə'geðə(r)] ,
but **if** **it** **is** **remembered** **that** **only** **four** **are** **used** **together** **,**
但 如果 它 是 记得 那 仅有的 四 是 用过的 一起 ,

但要记住，只有四个人同时使用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [ɔː(r)] [həʊl] [stɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] ['wiːvɪŋ] [ɔː(r)] ['plætɪŋ] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bæk]
and **that** **the** **plain** **or** **whole** **stitch** **is** **only** **weaving** **or** **plaiting** **across** **and** **back**
和 那 这 清楚的 或者 所有的 缝 是 仅有的 编织 或者 编织 穿过 和 后退
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

而平针或全针只是来回编织或编织。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['vænɪʃɪz] .
the **difficulty** **vanishes** .
这 困难 消失 .

困难消失了。

[breɪd] [wɜːk] .
Braid **Work** .
编织 工作 .

编织作品。

['meklənbə:g] ['lɪnɪn] [θred] , [nəʊ] . [eit] , [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['bɒbɪnz] .
Mecklenburg linen thread , No . 8 , six pairs of bobbins .
梅克伦堡 亚麻布 线 , 不 . 8 , 六 对 的 线轴 .

梅克伦堡亚麻线，8号，六对线轴。

[fɔ:(r); fə(r)] [breɪd] [wɜ:k] [θri:] [peəz] [ɒv; əv] ['li:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
For braid work three pairs of leaders are required .
为了 编织 工作 三 对 的 领导人 是 必需的 .

编织时需要三对导线。

[wʌn] [peə(r)] [ɒv; əv] ['li:dəz] [rɪ'meɪnz] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɪn] ;
One pair of leaders remains on each side separated by a pin ;
一 一对 的 领导人 遗迹 在 每个 边 分开 经过 一个 别针 ;

两侧各留出一对导线，用销钉隔开；

[wɜ:k] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:d] [peə(r)] [ðʌs] : — [wɜ:k] [ə'krɒs] , [twɪst] ,
work across and back again with the third pair thus : — Work across , twist ,
工作 穿过 和 后退 再次 和 这 第三 一对 因此 : — 工作 穿过 , 捻 ,

第三对绳子依次横向移动，然后再横向移动：——横向移动，扭转，

[meɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [twɪst] [twaɪs] , [pɪn] , [wɜ:k] [bæk] , [twɪst] [twaɪs] , [meɪk] [stɪtʃ] , [twɪst] [twaɪs] ,
make a stitch , twist twice , pin , work back , twist twice , make stitch , twist twice ,
制作 一个 缝 , 捻 两次 , 别针 , 工作 后退 , 捻 两次 , 制作 缝 , 捻 两次 ,

缝一针，扭转两次，用别针固定，返回，扭转两次，缝一针，扭转两次，

[pɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
pin , and repeat as before .
别针 , 和 重复 作为 前 .

别紧，然后重复之前的步骤。

[ðə; ði] [leɪs] [pɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪk'spresli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪs] - ['wɜ:kəz] [ɪn] ['devənʃə] ,
The lace pins are made expressly for the lace - workers in Devonshire ,
这 蕾丝 别针 是 制成 明确地 为了 这 蕾丝 - 工人 在 德文郡 ,

这些蕾丝别针是专门为德文郡的蕾丝工人制作的。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['peɪpə(r)] [rəʊz] .
and are sold in the old - fashioned paper rows .
和 是 卖 在 这 老的 - 造型 纸 行 .

并在老式的纸摊位上出售。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] . — .
Nos . 4 and 5 . — Passements .
编号 . 4 和 5 . — 过路 .

第 4 和 5 号——过道。

[nəʊ] . [fɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsmənt] [ɔ:(r)] ['prɪkt] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪd] .
No . 4 is the passement or pricked design for a spade .
不 . 4 是 这 通行证 或者 刺痛 设计 为了 一个 铲 .

第 4 号是铁锹的穿孔或刺孔设计。

[nəʊ] . [faɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['pæsmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [sprɪg] ['fɔ:məli] [mʌtʃ] [ɪn] [vəʊg]
No . 5 is the passement of an old - fashioned sprig formerly much in vogue
不 . 5 是 这 通行证 的 一个 老的 - 造型 枝 以前 很多 在 时尚
[ə'mʌŋ] ['hɔnitən] [leɪs] ['wɜ:kəz] ,
among Honiton lace workers ,
之中 霍尼顿 蕾丝 工人 ,

5号是过去在霍尼顿蕾丝工人中非常流行的一种老式花边的图案。

[naʊ] ['seldəm] [si:n] .
now seldom seen .
现在 很少 已见 .

现在很少见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[nəʊ] . [fɔːr] . — [speɪd] ['pæsmənt] .
No . 4 . — Spade Passement .
不 . 4 . — 铲 通行证 .

第 4 号——黑桃图案。

[nəʊ] . [faɪv] . — [əʊld][sprɪg] ['pæsmənt] .
No . 5 . — Old Sprig Passement .
不 . 5 . — 老的 枝 通行证 .

5.—老枝条穿过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [braʊn] ['pɑːtʃmənt] ,
The passements are pieces of brown parchment ,
这 过路 是 件 的 棕色的 羊皮纸 ,

这些经页是棕色的羊皮纸碎片，

['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [gleɪzd] ['pæt(ə)n] ['prɪkt] [aʊt][ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ʃəʊn] [ɒn]['peɪdʒɪz] - , - ,
having the exact glazed pattern pricked out on them as shown on pages 11 , 13 ,
拥有 这 精确的 釉面 图案 刺痛 出去 在 他们 作为 所示 在 页面 - , - ,
[ænd; ənd] - .
and 15 .
和 - .

上面有如图 11、13 和 15 页所示的精确釉面图案。

['leɪdɪz] [kæn; kən] ['iːzəli] [prɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Ladies can easily prick them from the illustration .
女士们 能 容易地 刺 他们 从 这 插图 .

女士们可以很容易地从图中看出它们。

[tuː; tə] [prɪk] [frɒm; frəm] [leɪs] [ɪt'self]
To prick from lace itself
到 刺 从 蕾丝 本身

从蕾丝中刺破

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [leɪs] [ɪn]['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][pɪn][ɪn]
it is necessary to keep the lace in proper position and to place a pin in
它 是 必要的 到 保持 这 蕾丝 在 恰当的 位置 和 到 地方 一个 别针 在
['evri] ['pɪnhəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] ,
every pinhole along the outlines ,
每一个 针孔 沿着 这 概述 ,

必须保持蕾丝的位置正确，并沿着轮廓线在每个针孔中插入一枚别针。

[tuː; tə] [mɑːk] ['eni] [krɒst] [θredz] [baɪ][ə; eɪ]['pɪnhəʊl] ,
to mark any crossed threads by a pinhole ,
到 标记 任何 交叉 线程 经过 一个 针孔 ,

用针孔标记交叉的螺纹，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] - [ɔː(r)] [liːd] - [wɜːks] [ə'kɜː(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .
and to show where lerd or lead - works occur by the same means .
和 到 展示 在哪里 - 或者 带领 - 作品 发生 经过 这 相同的 方法 .

并以同样的方式指出铅或铅制品的出现位置。

[greɪt] ['ækjərəsi] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] ,
Great **accuracy** **is** **necessary** **for** **this** **work** **,**
伟大的 准确性 是 必要的 为了 这 工作 ,

这项工作需要极高的精确度。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪs] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪkɪŋz] .
as **all** **the** **beauty** **of** **the** **lace** **depends** **on** **the** **correctness** **of** **the** **prickings** **.**
作为 全部 这 美丽 的 这 蕾丝 取决于 在 这 正确性 的 这 刺痛 .

蕾丝的美丽完全取决于针脚的精准度。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['pɪləʊ] [leɪs] .
Position **in** **Working** **Pillow** **Lace** **.**
位置 在 在职的 枕头 蕾丝 .

工作枕蕾丝的位置。

['devənʃə] ['wɜːkəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt][ɒn] [ləʊ] [tʃeəz] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [reɪl][ɒv; əv]
Devonshire **workers** **usually** **sit** **on** **low** **chairs** **with** **their** **feet** **on** **the** **back** **rail** **of**
德文郡 工人 通常 坐 在 低的 椅子 和 他们的 脚 在 这 后退 轨 的
[ə'nʌðə(r)][tʃeə(r)] ,
another **chair** **,**
其他 椅子 ,

德文郡的工人通常坐在矮椅上，双脚搭在另一把椅子的靠背上。

['restɪŋ] [ðeə(r)] ['pɪləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
resting **their** **pillow** **against** **the** **back** **of** **the** **chair** **.**
休息 他们的 枕头 反对 这 后退 的 这 椅子 .

他们把枕头靠在椅背上。

['leɪdɪz] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɜːk] [məʊst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Ladies **will** **find** **that** **they** **can** **work** **most** **comfortably** **seated** **on** **an** **ordinary**
女士们 将要 寻找 那 他们 能 工作 最多 舒适地 坐着 在 一个 普通的
[tʃeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,
chair **with** **their** **feet** **on** **a** **footstool** **,**
椅子 和 他们的 脚 在 一个 脚凳 ,

女士们会发现，最舒适的工作方式是坐在普通的椅子上，双脚放在脚凳上。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
and **resting** **the** **pillow** **against** **a** **table** **.**
和 休息 这 枕头 反对 一个 桌子 .

并将枕头靠在桌子上。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] . — .
Nos **.** **6** **and** **7** **.** **—** **Passements** **.**
编号 . 6 和 7 . — 过路 .

第 6 和 7 号——过道。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['juːsf(ə)l] [leɪs] [sprez] .
These **are** **the** **passements** **for** **two** **useful** **lace** **sprays** **.**
这些 是 这 过路 为了 二 有用 蕾丝 喷雾 .

这是两种实用蕾丝花边的缝制方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[nəʊ] . [sɪks] . — [əʊld][sprɪg] ['pæsmənt] .
No **.** **6** **.** **—** **Old** **Sprig** **Passement** **.**
不 . 6 . — 老的 枝 通行证 .

6.—老枝条穿过。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['tɜːki] [teɪl] ['pæsmənt] .
No . **7** . **—** **Turkey** **Tail** **Passement** .
不 . 7 . — 火鸡 尾巴 通行证 .

7.—火鸡尾形图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[həʊl] [ɔː(r)] [pleɪn] ['pɪləʊ] [leɪs] [stɪtʃ] .
Whole **or** **Plain** **Pillow** **Lace** **Stitch** .
所有的 或者 清楚的 枕头 蕾丝 缝 .

整针或素针枕套花边针法。

[fɔː(r)] ['bɒbɪnz] .
Four **bobbins** .
四 线轴 .

四个线轴。

[nəʊ] . [eit] ['meklənbəːg] [θred] .
No . **8** **Mecklenburg** **thread** .
不 . 8 梅克伦堡 线 .

8号梅克伦堡线。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [stɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['nʌmbəz] ,
In **order** **to** **explain** **this** **stitch** **we** **must** **have** **recourse** **to** **numbers** **,**
在 命令 到 解释 这 缝 我们 必须 有 追索权 到 数字 ,

为了解释这种针法，我们必须借助数字。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [nəʊ] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [nəʊ] . [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd]
and **mark** **the** **bobbins** **No** . **1** , **2** , **3** , **4** , **No** . **1** **being** **the** **left** - **hand**
和 标记 这 线轴 不 . 1 , 2 , 3 , 4 , 不 . 1 存在 这 左边 - 手
['bɒbɪn] .
bobbin .
线轴 .

并将线轴编号标记为 1、2、3、4，其中 1 号为左侧线轴。

[pɑːs] [nəʊ] . [θriː] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] ; [pɑːs] [nəʊ] . [wʌn] ['əʊvə(r)] [nəʊ] . [θriː] ;
Pass **No** . **3** **between** **Nos** . **1** **and** **2** **;** **pass** **No** . **1** **over** **No** . **3** **;**
经过 不 . 3 之间 编号 . 1 和 2 ; 经过 不 . 1 超过 不 . 3 ;

3号球员从1号和2号球员之间通过；1号球员从3号球员上方通过；

[pɑːs] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['əʊvə(r)] [nəʊ] . [fɔːr] , [ænd; ənd] [pɑːs] [nəʊ] . [fɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] [ænd; ənd]
pass **No** . **2** **over** **No** . **4** , **and** **pass** **No** . **4** **between** **Nos** . **3** **and**
经过 不 . 2 超过 不 . 4 , 和 经过 不 . 4 之间 编号 . 3 和
[wʌn] .
1 .
1 .

2 号球从 4 号球上方通过，4 号球从 3 号球和 1 号球之间通过。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] , [səʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [liːd] [ə'krɒs]
Nos . **1** **and** **2** **are** **the** **leaders** , **so** **called** **because** **they** **lead** **across**
编号 . 1 和 2 是 这 领导人 , 所以 称为 因为 他们 带领 穿过
[ænd; ənd] [bæk] ,
and **back** ,
和 后退 ,

1号和2号是领头羊，之所以这样称呼是因为它们负责带队穿越赛道并返回起点。

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɔː(r)] [pleɪn] [stɪtʃ] [ə'krɒs] ,
weaving **the** **whole** **or** **plain** **stitch** **across** **,**
编织 这 所有的 或者 清楚的 缝 穿过 ,

将整针或平针编织在一起，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] ['liːdəz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [leɪs] [breɪd] [ænd; ənd] [leɪs]

and	in	the	pairs	of	leaders	which	form	the	edge	in	lace	braid	and	lace
和	在	这	对	的	领导人	哪个	形式	这	边缘	在	蕾丝	编织	和	蕾丝

['pætənz] .

patterns	.
图案	.

以及在花边编织和花边图案中形成边缘的成对导线。

[wen] [wʌn] [stɪtʃ] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

When	one	stitch	is	completed	,
什么时候	一	缝	是	完全的	,

当完成一针后，

[ðə; ði] [tuː] [left] - [hænd] ['bɒbɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [ænd; ənd] [tuː] ['bɒbɪnz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	two	left	-	hand	bobbins	are	dropped	and	two	bobbins	taken	from	the
这	二	左边	-	手	线轴	是	掉落	和	二	线轴	已采取	从	这

[raɪt] [hænd] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['bɒbɪnz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

right	hand	to	make	with	the	two	leaders	the	four	bobbins	necessary	for	each
正确的	手	到	制作	和	这	二	领导人	这	四	线轴	必要的	为了	每个

[stɪtʃ] .

stitch	.
缝	.

将左侧的两个线轴取下，从右侧取出两个线轴，与两个导线一起，使每个针脚所需的线轴数量达到四个。

[keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['twɪstɪd] ,

Care	must	be	taken	that	the	bobbins	are	not	twisted	,
关心	必须	是	已采取	那	这	线轴	是	不是	扭曲	,

必须注意不要让线轴扭曲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] [iːtʃ] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

but	that	they	lie	each	in	its	proper	place	.
但	那	他们	说谎	每个	在	它是	恰当的	地方	.

但它们都安放在各自应在的位置上。

[ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːk] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

In	beginning	work	across	from	left	to	right	of	the	pillow	and	back	again	.
在	开始	工作	穿过	从	左边	到	正确的	的	这	枕头	和	后退	再次	.

开始时从枕头的左侧到右侧横向移动，然后再返回左侧。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [eit][ænd; ənd][naɪn] . — [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] [ænd; ənd] [stem] [wɜːk] .

Nos	.	8	and	9	.	—	Maltese	Cross	and	Stem	Work	.
编号	.	8	和	9	.	—	马耳他语	叉	和	干	工作	.

第 8 号和第 9 号——马耳他十字和茎状图案。

[nəʊ] . [eit][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [krɒs] [ɪn'taɪəli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][pleɪn] ['pɪləʊ] [leɪs] [stɪtʃ] .

No	.	8	is	a	Maltese	cross	entirely	executed	in	whole	or	plain	pillow	lace	stitch	.
不	.	8	是	一个	马耳他语	叉	完全	执行	在	所有的	或者	清楚的	枕头	蕾丝	缝	.

第 8 号图案是一个马耳他十字，完全采用全针或平针枕形蕾丝针法绣制而成。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['hɔnitən] [dɪ'zaɪn] .

This	is	a	modern	Honiton	design	.
这	是	一个	现代的	霍尼顿	设计	.

这是现代霍尼顿设计。

[nəʊ] . [naɪn][ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][stem] [wɜːk] [ænd; ənd] [liːvz] .

No	.	9	is	an	enlarged	illustration	of	stem	work	and	leaves	.
不	.	9	是	一个	放大	插图	的	干	工作	和	树叶	.

图9是茎和叶的放大图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[nəʊ] . [eit] . — [ˌmɔːlˈtiːz] [krɒs] .
No . **8** . **—** **Maltese** **Cross** .
不 . 8 . — 马耳他语 叉 .

8号——马耳他十字。

[nəʊ] . [naɪn] . — [stem] [wɜːk] [ænd; ənd] [liːvz] .
No . **9** . **—** **Stem** **Work** **and** **Leaves** .
不 . 9 . — 干 工作 和 树叶 .

第9号——茎和叶。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[hɑːf] [stɪtʃ] .
Half **Stitch** .
一半 缝 .

半针。

[mɑːk] [ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [stɪtʃ] .
Mark **the** **bobbins** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **,** **as** **for** **whole** **stitch** **.**
标记 这 线轴 1 , 2 , 3 , 4 , 作为 为了 所有的 缝 .

将线轴标记为 1、2、3、4，与全针绣相同。

[pɑːs] [nəʊ] . [θriː] [bɪˈtwiːn] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , [pɑːs] [nəʊ] . [wʌn]['əʊvə(r)][nəʊ] . [θriː] ,
Pass **No** **.** **3** **between** **Nos** **.** **1** **and** **2** **,** **pass** **No** **.** **1** **over** **No** **.** **3** **,**
经过 不 . 3 之间 编号 . 1 和 2 , 经过 不 . 1 超过 不 . 3 ,

3号球员从1号和2号球员之间通过，1号球员从3号球员上方通过。

[pɑːs] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː]['əʊvə(r)][nəʊ] . [fɔːr] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] . [fɔːr][ə'ləʊn] ,
pass **No** **.** **2** **over** **No** **.** **4** **,** **leaving** **No** **.** **4** **alone** **,**
经过 不 . 2 超过 不 . 4 , 离开 不 . 4 独自的 ,

将2号球从4号球上方通过，4号球保持独立。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [wɪð] [ðə; ði][nekst] ['bɒbɪnz] [æz; əz][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [həʊl] [stɪtʃ] .
and **continue** **with** **the** **next** **bobbins** **as** **in** **learning** **whole** **stitch** **.**
和 继续 和 这 下一个 线轴 作为 在 学习 所有的 缝 .

然后像学习全针绣一样，继续使用下一个线轴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [hɑːf] [stɪtʃ] [ɪz] [wɜːkt] [laɪk] [həʊl] [stɪtʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][lɑːst]
It **will** **be** **observed** **that** **half** **stitch** **is** **worked** **like** **whole** **stitch** **except** **the** **last**
它 将要 是 观察到 那 一半 缝 是 工作 喜欢 所有的 缝 除了 这 最后的
['muːvmənt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [nəʊ] . [fɔːr] [bɪˈtwiːn] [ˌɛnˌoʊˈɛs] . [θriː][ænd; ənd][wʌn] ;
movement **of** **passing** **No** **.** **4** **between** **Nos** **.** **3** **and** **1** **;**
移动 的 通过 不 . 4 之间 编号 . 3 和 1 ;

可以看出，半针的编织方法与全针相同，只是在最后一步将 4 号针穿过 3 号针和 1 号针之间。

[tuː; tə] [ðɪs] [əˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [stɪtʃ] [əʊz] [ɪts] [neɪm] .
to **this** **omission** **the** **stitch** **owes** **its** **name** **.**
到 这 省略 这 缝 欠款 它是 姓名 .

这种针法的名称正是来源于这种疏忽。

[hɑːf] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['hɔnɪtən] [leɪs] ,
Half **stitch** **is** **used** **largely** **for** **the** **lighter** **parts** **of** **Honiton** **lace** **,**
一半 缝 是 用过的 很大程度上 为了 这 打火机 部分 的 霍尼顿 蕾丝 ,

半针绣主要用于霍尼顿蕾丝中较浅的部分。

[ænd; ənd][ɪz] [ʃəʊn] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] , [peɪdʒ] - .
and **is** **shown** **mixed** **in** **the** **rose** **,** **page** **43** **.**
和 是 所示 混合 在 这 玫瑰 , 页 - .

并显示在玫瑰中混合，第 43 页。

['devənʃə] [tɜːn] [ɔː(r)] [wiːl]
Devonshire Turn or Wheel
德文郡 转动 或者 车轮

德文郡转轮或车轮

[tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [θredz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [wiːl] [ɪz] [juːst] .
To wind the threads on the bobbins a turn or wheel is used .
到 风 这 线程 在 这 线轴 一个 转动 或者 车轮 是 用过的 .

使用转轮或滚筒将线缠绕在线轴上。

[nəʊ] . - [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['devənʃə] [tɜːn] .
No . 10 shows a Devonshire turn .
不 . - 演出 一个 德文郡 转动 .

第 10 号图案是德文郡转弯。

[ðə; ði] [θred] [ɔː(r)] ['kɒtn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wuːnd] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,
The thread or cotton is always wound from right to left ,
这 线 或者 棉布 是 总是 伤口 从 正确的 到 左边 ,

线或棉线总是从右向左缠绕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [luːp] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['bɒbɪn] [frɒm; frəm] [ˌʌn'waɪndɪŋ] .
and a loop is made to prevent the bobbin from unwinding .
和 一个 环形 是 制成 到 防止 这 线轴 从 放松 .

并制作一个环来防止线轴松开。

[ɒn] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [θred] [ˌʌn'waind] ,
On gentle pressure the thread unwinds ,
在 温和的 压力 这 线 放松 ,

轻轻按压，线就会松开。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæŋ] [ɪn] [pleɪs] ['pɜːfɪktli] [ɪf] [ðə; ði] [luːp] [ɪz] [meɪd] ['prɒpəli] .
but will hang in place perfectly if the loop is made properly .
但 将要 悬挂 在 地方 完美 如果 这 环形 是 制成 适当地 .

但如果环做得好，它就能完美地悬挂起来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [tuː; tə]
All the bobbins should be kept at the same length from the pillow to
全部 这 线轴 应该 是 保留 在 这 相同的 长度 从 这 枕头 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .
which they are attached .
哪个 他们 是 随附的 .

所有线轴与它们所连接的枕芯之间的长度都应该保持一致。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[nəʊ] . - . — ['devənʃə]
No . 10 . — Devonshire
不 . - . — 德文郡

第10名——德文郡

[tɜːn] .
Turn .
转动 .

转动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['hɔnitən] [leɪs] [stɪtʃ] .
Honiton Lace Stitch .
霍尼顿 蕾丝 缝 .

霍尼顿花边针法。

['hɔnitən] [leɪs] [θred] , [nəʊ] . [eit][ɔː(r)][nəʊ] . - ([nəʊ] . [eit][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz]) , [naɪn] [peəz] [ɒv; əv]
Honiton lace thread , No . 8 or No . 12 (No . 8 for beginners) , nine pairs of
霍尼顿 蕾丝 线 , 不 . 8 或者 不 . - (不 . 8 为了 初学者) , 九 对 的
['bɒbɪnz] ,
bobbins ,
线轴 ,

Honiton花边线，8号或12号（初学者用8号），九对线轴，

[wʌn][peə(r)] ['bɒbɪnz] [ɒv; əv] ['meklənbəːg] [θred] [nəʊ] . - , [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['liːdəz] ,
one pair bobbins of Mecklenburg thread No . 12 , three pairs of leaders ,
一 一对 线轴 的 梅克伦堡 线 不 . - , 三 对 的 领导人 ,

一副梅克伦堡12号线轴，三副导线，

[wʌn] ['meklənbəːg] [θred] ['bɒbɪn] [nekst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ['liːdəz] .
one Mecklenburg thread bobbin next each of the side leaders .
一 梅克伦堡 线 线轴 下一个 每个 的 这 边 领导人 .

在每个侧导线旁边放置一个梅克伦堡线轴。

[wɜːk] [ðə; ði] [θɜːd] [peə(r)][ɒv; əv] ['liːdəz] [ə'krɒs] ,
Work the third pair of leaders across ,
工作 这 第三 一对 的 领导人 穿过 ,

安排第三组领导横向工作，

[twɪst] [θriː] [taɪmz] [pleɪn] [stɪtʃ] ([ðə; ði][pleɪn] [stɪtʃ] [ɪz] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd]
twist three times plain stitch (the plain stitch is worked with the leaders at each side
捻 三 时代 清楚的 缝 (这 清楚的 缝 是 工作 和 这 领导人 在 每个 边
[left] [ænd; ənd] [raɪt]) ,
left and right) ,
左边 和 正确的) ,

扭转三次平针（平针是用左右两侧的引线编织的），

[twɪst] [θriː] [taɪmz] , [ɪn'sɜːt] [pɪn] , [wɜːk] [bæk] , [twɪst] [θriː] [taɪmz] , [wʌn] [pleɪn] [stɪtʃ] , [twɪst] [θriː]
twist three times , insert pin , work back , twist three times , one plain stitch , twist three
捻 三 时代 , 插入 别针 , 工作 后退 , 捻 三 时代 , 一 清楚的 缝 , 捻 三
[taɪmz] , [pɪn] .
times , pin .
时代 , 别针 .

扭转三次，插入别针，返回，扭转三次，缝一针平针，扭转三次，别针。

[ðɪs] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔnitən] ['pætənz] ,
This stitch is used for most of the Honiton patterns ,
这 缝 是 用过的 为了 最多 的 这 霍尼顿 图案 ,

这种针法用于大多数霍尼顿花样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][breɪd] [wɜːk] ,
and the learner will observe that it is the same as braid work ,
和 这 学习者 将要 观察 那 它 是 这 相同的 作为 编织 工作 ,

学习者会发现它和编辫子是一样的，

[piː] . - , ['əʊnli][ðə; ði] ['liːdəz] [twɪst] [θriː] [taɪmz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [twaɪs] .
p . 12 , only the leaders twist three times instead of twice .
p . - , 仅有的 这 领导人 捻 三 时代 反而 的 两次 .

第 12 页，只有领导者扭转了三次而不是两次。

[nəʊ]['nəʊtɪs][ɪz]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] ['meklənbəːg] [θred] ['bɒbɪnz] :
No notice is taken of the Mecklenburg thread bobbins :
不 注意 是 已采取 的 这 梅克伦堡 线 线轴 :

梅克伦堡线轴无人问津：

[ðə; ði] ['liːdəz] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɒbɪnz] .

the	leaders	work	over	and	under	these	as	with	the	ordinary	bobbins	.
这	领导人	工作	超过	和	在下面	这些	作为	和	这	普通的	线轴	.

导线器像使用普通线轴一样，在这些导线器上方和下方穿梭。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - . — [kjuː] ['bɔːdəz] .

Nos	.	11	and	12	.	—	Cue	Borders	.
编号	.	-	和	-	.	—	提示	边界	.

第 11 和 12 号——提示边界。

[nəʊ] . - . — [ðə; ði][kjuː]['bɔːdə(r)][ɪz] [wɜːkt] [frɒm; frəm][stem][tuː; tə][stem] , [wɪð] ['sɛvən][peə(r)] .

No	.	11	.	—	The	cue	border	is	worked	from	stem	to	stem	,	with	7	pair	.
不	.	-	.	—	这	提示	边界	是	工作	从	干	到	干	,	和	7	一对	.

第 11 条——线边从茎部到茎部编织，共 7 对线。

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [wɪð] [pɪnz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] . [eɪt][ɔː(r)][naɪn] ['bɒbɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ,

Take	up	a	sewing	with	pins	on	either	side	.	8	or	9	bobbins	are	used	,
拿	向上	一个	缝纫	和	别针	在	任何一个	边	.	8	或者	9	线轴	是	用过的	,

用别针固定缝纫线，两端各固定一根。通常使用8到9个梭芯。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪf] ['kɒtn] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ɔː(r)][nɒt] .

according	to	if	cottons	are	worked	or	not	.
根据	到	如果	棉花	是	工作	或者	不是	.

根据棉花是否经过加工而定。

[nəʊ] . - . — ['beɪbi][kjuː][ɪz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

No	.	12	.	—	Baby	cue	is	worked	in	the	same	manner	.
不	.	-	.	—	婴儿	提示	是	工作	在	这	相同的	方式	.

第 12 条——婴儿提示的制作方法相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[nəʊ] . - . - [kjuː] ['pæt(ə)n] .

No	.	11	.	-	Cue	Pattern	.
不	.	-	.	-	提示	图案	.

第 11 号 - 提示模式。

[nəʊ] . - . — “ ['beɪbi] - [kjuː] ” ['pæt(ə)n] .

No	.	12	.	—	“	Baby	-	Cue	”	Pattern	.
不	.	-	.	—	“	婴儿	-	提示	”	图案	.

第 12 号——"婴儿提示"模式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

To	Form	a	Pattern	.
到	形式	一个	图案	.

形成图案。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt][ænd; ənd]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [həʊl] [ænd; ənd][hɑːf] [stɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkwaɪəd] [səʊ]

When	the	whole	art	and	mystery	of	whole	and	half	stitch	are	acquired	so
什么时候	这	所有的	艺术	和	神秘	的	所有的	和	一半	缝	是	获得	所以

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [məˈkænɪkl] [iːz] ,

as	to	be	executed	with	mechanical	ease	,
作为	到	是	执行	和	机械的	舒适	,

当完全掌握了全针和半针的技艺和奥秘，能够轻松自如地运用时，

[ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd]

the	learner	is	naturally	anxious	to	make	some	use	of	her	work	,	and
这	学习者	是	自然	焦虑的	到	制作	一些	使用	的	她	工作	,	和

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] .

to	form	a	pattern	.
到	形式	一个	图案	.

学习者自然渴望运用自己的学习成果，并形成某种模式。

[ðə; ði]['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [dɪ'zaɪn] , [nəʊ] . [eit] , [ɪz] ['eksələnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

The	trefoil	design	,	No	.	8	,	is	excellent	to	begin	with	,
这	三叶草	设计	,	不	.	8	,	是	出色的	到	开始	和	,

三叶草图案，也就是第 8 号图案，本身就非常出色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

as	it	is	less	intricate	than	many	others	.
作为	它	是	较少的	错综复杂	比	许多	其他的	.

因为它比许多其他程序要简单一些。

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

In	forming	a	pattern	it	will	be	observed	that	the	outer	edge	of	the	design
在	成型	一个	图案	它	将要	是	观察到	那	这	外	边缘	的	这	设计

[hæz; həz][mɔː(r)] [p'ɪnhəʊlz] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn] .

has	more	pinholes	than	are	in	the	inner	ring	of	the	same	design	.
有	更多的	针孔	比	是	在	这	内	戒指	的	这	相同的	设计	.

在形成图案时会发现，图案的外边缘比同一图案的内环有更多的针孔。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɪnhəʊlz] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — * ['ɑːftə(r)]

The	mode	of	decreasing	the	number	of	pinholes	is	as	follows	:	—	*	After
这	模式	的	递减	这	数字	的	针孔	是	作为	跟随	:	—	*	后

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪtʃ] ,

making	the	stitch	,
制作	这	缝	,

减少针孔数量的方法如下：—* 缝好针脚后，

['wɜːkɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][aʊt] [rɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

working	across	to	the	out	rim	and	returning	,
在职的	穿过	到	这	出去	轮缘	和	返回	,

横向移动到篮筐外侧并返回，

[teɪk] [aʊt][ðə; ði][lɑːst][pɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

take	out	the	last	pin	of	the	inner	circle	and	use	it	for	the	next
拿	出去	这	最后的	别针	的	这	内	圆圈	和	使用	它	为了	这	下一个

['pɪnhəʊl] [stɪtʃ] ,

pinhole	stitch	,
针孔	缝	,

取出内圈的最后一根别针，并将其用于下一个针孔缝合。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['pɪnhəʊl][ænd; ənd][pɪn] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [stɪtʃis] .

thus	making	one	pinhole	and	pin	serve	for	two	stitches	.
因此	制作	一	针孔	和	别针	服务	为了	二	针脚	.

这样，一个针孔和一枚别针就可以缝两针。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

After	this	variation	in	the	work	,
后	这	变化	在	这	工作	,

经过这次作品的修改之后，

[wɜːk] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [frɒm; frəm] * .

work	backwards	and	forwards	in	the	usual	way	before	repeating	from	*	.
工作	向后	和	前进	在	这	通常	方式	前	重复	从	*	.

按照通常的方式来回操作，然后再从 * 开始重复。

[nəʊ] . - . — [rəʊz] ['bɔːdə(r)] .
No . **13** . **—** **Rose** **Border** .
不 . - . — 玫瑰 边界 .

第13号——玫瑰花边。

[nəʊ] . - [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rəʊz] ['bɔːdə(r)] , [wɜːkt] [wɪð] ['sɛvən] [peəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒtn] , [eit] [peə(r)] [wɪð] ,
No . **13** **shows** **a** **rose** **border** , **worked** **with** **7** **pairs** **without** **cottons** , **8** **pair** **with** ,
不 . - 演出 一个 玫瑰 边界 , 工作 和 7 对 没有 棉花 , 8 一对 和 ,

第13号图案展示了玫瑰花边，其中7对线没有用棉线，8对线用棉线。

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] .
commencing **at** **the** **stem** .
开始 在 这 干 .

从茎部开始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[nəʊ] . - . — [rəʊz] ['bɔːdə(r)] .
No . **13** . **—** **Rose** **Border** .
不 . - . — 玫瑰 边界 .

第13号——玫瑰花边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] .
To **Take** **Up** **a** **Sewing** .
到 拿 向上 一个 缝纫 .

开始学习缝纫。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ;
To **perform** **this** **delicate** **operation** **a** **needle** **-** **pin** **is** **required** **;**
到 履行 这 精美的 手术 一个 针 - 别针 是 必需的 ;

进行这种精细操作需要用到针头；

[ðɪs] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['hænd(ə)l] .
this **needle** **-** **pin** **is** **a** **fine** **long** **needle** **placed** **in** **a** **wooden** **handle** .
这 针 - 别针 是 一个 美好的 长的 针 放置 在 一个 木制的 处理 .

这种针形针是一根细长的针，装在木柄里。

[ðə; ði] ['riːəl] ['devənʃə] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nəʊ] . [eit] ['niːd(ə)l] [stʌk] [ɪn] [ə; eɪ]
The **real** **Devonshire** **needle** **-** **pin** **is** **said** **to** **be** **a** **No** . **8** **needle** **stuck** **in** **a**
这 真实的 德文郡 针 - 别针 是 说 到 是 一个 不 . 8 针 卡住 在 一个
['luːsɪfə(r)] - [mætʃ] .
lucifer **-** **match** .
路西法 - 匹配 .

据说真正的德文郡针形针是一根8号针，插在一根火柴上。

[wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [pɪn] [drɔː] [ðə; ði] [θred] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪs] ,
With **the** **needle** **-** **pin** **draw** **the** **thread** **through** **the** **edge** **of** **the** **lace** **,**
和 这 针 - 别针 画 这 线 通过 这 边缘 的 这 蕾丝 ,

用针线将线穿过蕾丝边缘，

[pɑːs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɒbɪn] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [ðʌs] [fɔːmd] , [taɪ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [æz; əz]

pass	the	nearest	bobbin	through	the	loop	thus	formed	,	tie	,	and	work	on	as
经过	这	最近的	线轴	通过	这	环形	因此	形成	,	领带	,	和	工作	在	作为

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

将最近的线轴穿过形成的线圈，打结，然后像之前一样继续操作。

['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] .

Throwing	and	Tying	.
投掷	和	捆绑	.

投掷和捆绑。

[ðiːz] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

These	terms	are	used	to	express	the	mode	of	finishing	off	any	part	of	a
这些	条款	是	用过的	到	表达	这	模式	的	精加工	离开	任何	部分	的	一个

[sprɪg] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] .

sprig	or	design	.
枝	或者	设计	.

这些术语用于表达对枝条或设计的任何部分进行收尾的方式。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] : — [teɪk] [ʌp] [tuː] ['liːdəz] [ænd; ənd] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [nɒt] ,

To	effect	this	:	—	Take	up	two	leaders	and	tie	them	in	a	plain	knot	,
到	影响	这	:	—	拿	向上	二	领导人	和	领带	他们	在	一个	清楚的	结	,

为了达到这个目的：——取两根绳子，打一个简单的结，

[leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [θrəʊ] [ɔːl] [də; ði] ['bɒbɪnz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

lay	them	out	right	and	left	,	throw	all	the	bobbins	in	between	them	again	,
躺	他们	出去	正确的	和	左边	,	扔	全部	这	线轴	在	之间	他们	再次	,

把它们左右摆放好，再把所有的线轴都塞到它们中间。

[taɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [nɒt] , [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒbɪnz] [ɔː(r)] [wɜːk] [ɒn] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] .

tie	in	a	plain	knot	,	and	either	cut	off	the	bobbins	or	work	on	as	directed	.
领带	在	一个	清楚的	结	,	和	任何一个	切	离开	这	线轴	或者	工作	在	作为	指导	.

打一个简单的结，然后剪掉线轴或者按照指示继续操作。

[nəʊ] . - . — [wʌn]

No	.	14	.	—	One
不	.	-	.	—	一

第14号——一

[rəʊz] ['bɔːdə(r)] .

Rose	Border	.
玫瑰	边界	.

玫瑰花边。

[nəʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[wʌn] - [rəʊz] ['bɔːdə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊz] [sprɪgz] [wɜːkt] [wɪð] ['sev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv]

one	-	rose	border	,	is	a	succession	of	rose	sprigs	worked	with	seven	pairs	of
一	-	玫瑰	边界	,	是	一个	演替	的	玫瑰	枝条	工作	和	七	对	的

['bɒbɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒtn] ,

bobbins	without	cotton	,
线轴	没有	棉布	,

单玫瑰花边，是用七对无棉线梭子织成的连续玫瑰枝条。

[ɪz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [stem] .

is	begun	at	the	stem	.
是	开始	在	这	干	.

从茎部开始。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [rəʊz] [sprɪg] , [siː] [nəʊ] . - .
For one - rose sprig , see No . 20 .
为了 一 - 玫瑰 枝 , 看 不 . - .

单枝玫瑰花，请参见第 20 号。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

[smɔːl] “ [wʌn] [rəʊz] ” [ˈbɔːdə(r)] .
Small “ One Rose ” Border .
小的 “ 一 玫瑰 ” 边界 .

小型“一朵玫瑰”花坛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[snætʃ] [pɪn] .
Snatch Pin .
抢夺 别针 .

抢夺销。

[snætʃ] [pɪn][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [sprɪgz] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːkt] [baɪ][ðə; ði] [jɑːd] ,
Snatch pin is used for joining the sprigs , and is worked by the yard ,
抢夺 别针 是 用过的 为了 加入 这 枝条 , 和 是 工作 经过 这 院子 ,

连接枝条的插销由码头工人操作。

[ænd; ənd] [səʊn] [ɒn][ðə; ði] [sprɪgz] [æz; əz] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [ˈkɒmən] [ˈhɔnɪtən] [leɪs] ,
and sewn on the sprigs as required in common Honiton lace ,
和 缝制的 在 这 枝条 作为 必需的 在 常见的 霍尼顿 蕾丝 ,

然后按照常见的霍尼顿花边的要求，将花枝缝在上面。

[bʌt; bət][ɪn][best] [ˈhɔnɪtən] [ðə; ði] [sprez] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [wɪð] [snætʃ] [pɪn][ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
but in best Honiton the sprays are joined with snatch pin on the pillow .
但 在 最好的 霍尼顿 这 喷雾 是 加入 和 抢夺 别针 在 这 枕头 .

但最好的霍尼顿式喷枪，其喷嘴是用卡扣固定在枕头上的。

[teɪk] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪnz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][rɪˈkwaɪəd] , [ænd; ənd]
Take four or five pairs of bobbins , according to the width required , and
拿 四 或者 五 对 的 线轴 , 根据 到 这 宽度 必需的 , 和
[wɜːk] [əˈkrɒs] ,
work across ,
工作 穿过 ,

根据所需宽度，取四到五对线轴，横向编织。

[ðen] [twɪst] [sɪks] [taɪmz] , [ɪnˈsɜːt] [ə; eɪ][pɪn][ˈʌndə(r)][wʌn][peə(r)][ˈəʊnli] , [wɜːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
then twist six times , insert a pin under one pair only , work back to the left
然后 捻 六 时代 , 插入 一个 别针 在下面 一 一对 仅有的 , 工作 后退 到 这 左边
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

然后扭转六次，只在一对针脚下方插入别针，再向左操作，

[æt; ət][ðə; ði][end] [twɪst] [sɪks] [taɪmz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] .

at	the	end	twist	six	times	as	before	,	and	repeat	.
在	这	结尾	捻	六	时代	作为	前	,	和	重复	.

最后像之前一样扭转六次，然后重复。

[nəʊ] . - . — ['tɜ:ki]

No	.	15	.	—	Turkey
不	.	-	.	一	火鸡

第15名——土耳其

[teɪl] .

Tail	.
尾巴	.

尾巴。

[kə'mens] [fɜ:st] [li:f] [wɪð] [naɪn] [peəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['kɒtn] ,

Commence	first	leaf	with	9	pairs	,	including	cotton	,
开始	第一的	叶子	和	9	对	,	包括	棉布	,

第一片叶子开始，有9对，包括棉花。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [li:f] [kʌt] [aʊt] [ˌtu:'tu:] [peəz] [wɪð] ['kɒtn] ,

at	the	end	of	leaf	cut	out	2	pairs	with	cotton	,
在	这	结尾	的	叶子	切	出去	2	对	和	棉布	,

在叶子末端剪出两对棉线，

['wɜ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][stem] [wɪð] ['sɛvən] [peəz] [ɒv; əv][pɪnz] ,

working	up	the	stem	with	7	pairs	of	pins	,
在职的	向上	这	干	和	7	对	的	别针	,

用7对销钉向上固定茎干，

[set] [ʌp] [ɒn] [left] [saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [rɪŋ] [eit] [peəz] [wɪð] ['kɒtn] ,

set	up	on	left	side	for	the	inside	ring	8	pairs	with	cottons	,
放	向上	在	左边	边	为了	这	里面	戒指	8	对	和	棉花	,

左侧内环设置8对棉线，

[taɪ][ðə; ði][endz] ; [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] , [θrəʊ] [eit] , [taɪ] ,

tie	the	ends	;	take	up	a	sewing	,	throw	8	,	tie	,
领带	这	结束	;	拿	向上	一个	缝纫	,	扔	8	,	领带	,

把两端系起来；拿起缝纫机，扔8，系起来，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [rəʊ] [ɒv; əv][eit][peə(r)][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,

for	the	next	row	of	8	pair	as	before	,
为了	这	下一个	排	的	8	一对	作为	前	,

接下来一行8对，与之前相同。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['sentə(r)] ['pɪnhəʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aɪtəm] [raʊnd] ['sɛvən]

taking	up	a	sewing	at	each	centre	pinhole	for	the	next	item	round	7
采取	向上	一个	缝纫	在	每个	中心	针孔	为了	这	下一个	物品	圆形的	7

[peə(r)] ,

pair	,
一对	,

在每个中心针孔处缝制下一圈第7对，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['sentə(r)][pɪn][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lu:ps] [raʊnd] [naɪn]

taking	up	a	sewing	at	every	centre	pin	as	before	for	the	loops	round	9
采取	向上	一个	缝纫	在	每一个	中心	别针	作为	前	为了	这	循环	圆形的	9

[peəz] [ɪn'klu:dɪŋ] ['kɒtn] ;

pairs	including	cotton	;
对	包括	棉布	;

像以前一样，在每个中心针处缝一针，缝制 9 对线圈，包括棉线；

['laɪkwaɪz] [naɪn][peə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [li:vz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , ['θrəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [æt; ət][end][ɒv; əv]
likewise **9** **pair** **for** **leaves** **to** **finish** **,** **throwing** **and** **tying** **at** **end** **of**
同样地 9 一对 为了 树叶 到 结束 , 投掷 和 捆绑 在 结尾 的
['evri] [li:f] .
every **leaf** **.**
每一个 叶子 .

同样，9 对叶子用于收尾，每片叶子的末端都要抛掷和系紧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[nəʊ] . - — ['tɜ:ki] [teɪl] [sprɪg] .
No **.** **15** **—** **Turkey** **Tail** **Sprig** **.**
不 . - — 火鸡 尾巴 枝 .

第 15 号——云芝枝。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[pɜ:l] [pɪn] .
Purl **Pin** **.**
金银丝 别针 .

发夹别针。

[pɜ:l] [pɪn][ɔ:(r)] ['pə:lɪŋ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
Purl **pin** **or** **purling** **is** **used** **for** **connecting** **points** **of** **the** **design** **and** **for**
金银丝 别针 或者 檩条 是 用过的 为了 连接 积分 的 这 设计 和 为了
['dʒɔɪnɪŋ] [sprɪgz] .
joining **sprigs** **.**
加入 枝条 .

倒角针或倒角针用于连接设计中的点和连接枝条。

[teɪk] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [peəz] [ɒv; əv] ['bɒbɪnz] , [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [peəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [faɪn] [wɜ:k] .
Take **five** **or** **six** **pairs** **of** **bobbins** **,** **or** **four** **pairs** **for** **very** **fine** **work** **.**
拿 五 或者 六 对 的 线轴 , 或者 四 对 为了 非常 美好的 工作 .

准备五六对线轴，如果是做非常精细的工作，则准备四对即可。

[wɜ:k] [ə'krɒs] , [twɪst] [ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [peəz] [θri:] [taɪmz] , [wɜ:k] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [twɪst] [i:tʃ] [peə(r)]
Work **across** **,** **twist** **the** **last** **two** **pairs** **three** **times** **,** **work** **a** **stitch** **,** **twist** **each** **pair**
工作 穿过 , 捻 这 最后的 二 对 三 时代 , 工作 一个 缝 , 捻 每个 一对
[θri:] [taɪmz] ,
three **times** **,**
三 时代 ,

横向编织，将最后两对线圈扭转三次，编织一针，然后将每对线圈扭转三次。

[pleɪs] [ðə; ði] [pɜ:l] [pɪn] — [ðæt] [ɪz] ,
place **the** **purl** **pin** **—** **that** **is** **,**
地方 这 金银丝 别针 — 那 是 ,

放置发夹销——也就是说，

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][lɑ:st] [θred] [ɒn][ðə; ði][pɪn][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][pɪn]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
take **up** **the** **last** **thread** **on** **the** **pin** **by** **putting** **the** **pin** **under** **it** **—** **towards** **the**
拿 向上 这 最后的 线 在 这 别针 经过 推杆 这 别针 在下面 它 — 向 这
['wɜ:kə(r)] ,
worker **,**
工人 ,

将别针放在最后一根线的下方——朝向工人的方向——勾住别针上的最后一根线。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['pɪnhəʊl] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒbɪn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

and	then	in	the	pinhole	,	and	lay	the	bobbin	at	the	right	hand	,
和	然后	在	这	针孔	,	和	躺	这	线轴	在	这	正确的	手	,

然后穿过针孔，把线轴放在右边，

[krɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['liːdə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [twɪst] [θriː] [taɪmz] ,

cross	the	other	leader	over	it	the	same	way	,	twist	three	times	,
叉	这	其他	领导者	超过	它	这	相同的	方式	,	捻	三	时代	,

将另一根导线以同样的方式越过它，扭转三次，

[wɜːk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] [peə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ə'weɪ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,

work	a	stitch	three	times	each	pair	,	and	work	away	as	before	,
工作	一个	缝	三	时代	每个	一对	,	和	工作	离开	作为	前	,

每对针目重复编织三次，然后按之前的方法继续编织。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [pɜːl] [pɪn][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

repeating	the	purl	pin	on	the	opposite	side	.
重复	这	金银丝	别针	在	这	对面的	边	.

在另一侧重复反针针法。

[pɜːl] [edʒ]

Purl	Edge
金银丝	边缘

反边

[ɪz] [wɜːkt] [ɪg'zæktlɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [pɜːl] [pɪn] ,

is	worked	exactly	in	the	same	manner	as	purl	pin	,
是	工作	确切地	在	这	相同的	方式	作为	金银丝	别针	,

其工作原理与发夹销完全相同。

[ðə; ði][pɪnz] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd]['əʊnlɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːkt] [æz; əz][ɪn] ['hɔnɪtən] [leɪs] [stɪtʃ] ,

the	pins	being	set	up	on	one	side	only	,	the	other	worked	as	in	Honiton	lace	stitch	,
这	别针	存在	放	向上	在	一	边	仅有的	,	这	其他	工作	作为	在	霍尼顿	蕾丝	缝	,

别针只固定在一侧，另一侧则像霍尼顿花边针法那样操作。

[peɪdʒ] - .

page	20	.
页	-	.

第20页。

[ɪf] [ðə; ði] [pɜːl] [pɪn] [lʊks] [tuː] [luːs] ,

If	the	purl	pin	looks	too	loose	,
如果	这	金银丝	别针	看起来	也	松动的	,

如果发球针看起来太松，

[wɜːk] [ə; eɪ]['sekənd] [həʊl] [stɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [peəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

work	a	second	whole	stitch	with	the	last	pairs	on	the	opposite	side	.
工作	一个	第二	所有的	缝	和	这	最后的	对	在	这	对面的	边	.

用另一侧的最后几对针脚再织一个完整的针脚。

[nəʊ] . - . — ['tjuːlɪp][sprɪg] .

No	.	16	.	—	Tulip	Sprig	.
不	.	-	.	—	郁金香	枝	.

第16号——郁金香枝条。

[nəʊ] . - [ʃəʊz] [ðə; ði] ['veri] ['prɪti] ['tjuːlɪp]['pæt(ə)n] ,

No	.	16	shows	the	very	pretty	tulip	pattern	,
不	.	-	演出	这	非常	漂亮的	郁金香	图案	,

第16号图案是漂亮的郁金香图案，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][sprɪg] [wɜːkt] [ɪn] [həʊl] [stɪtʃ] [ænd; ənd] ['biːdɪŋ] , [siː] [peɪdʒ] - .

which	is	a	useful	sprig	worked	in	whole	stitch	and	beading	,	see	page	16	.
哪个	是	一个	有用	枝	工作	在	所有的	缝	和	串珠	,	看	页	-	.

这是一个用全针绣和串珠工艺制作的实用小枝，参见第 16 页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[nəʊ] . - . — [ˈtjuːlɪp] [sprɪg] .
No . 16 . — Tulip Sprig .
不 . - . — 郁金香 枝 .

第16号——郁金香枝条。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[pɜːl] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] [ˈgraʊndwɜːk] .
Purl Pin for Filling in Groundwork .
金银丝 别针 为了 填充 在 基础工作 .

用于填充地基的卷边销。

[wɜːk] [əˈkrɒs] [ˈpleɪnli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [left] , [krɒs] [ðə; ðɪ] [ˈliːdəz] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
Work across plainly from the left , cross the leaders three times before coming to
工作 穿过 显然 从 这 左边 , 叉 这 领导人 三 时代 前 未来 到
[ðə; ðɪ] [lɑːst] [peə(r)] ,
the last pair ,
这 最后的 一对 ,

从左侧直接横向移动，在到达最后一组之前三次越过领先者，

[stɪtʃ] , [krɒs] [θriː] [taɪmz] [iːtʃ] , [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ˈbɒbɪn] , [ˈʌndə(r)] [ænd; ənd]
stitch , cross three times each , put a pin under the last bobbin , under and
缝 , 叉 三 时代 每个 , 放 一个 别针 在下面 这 最后的 线轴 , 在下面 和
[təˈwɔːdz] [juː; jʊ] ,
towards you ,
向 你 ,

针脚，每针交叉三次，在最后一个线轴下方别上别针，别针方向朝下朝向自己。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [krɒst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] , [krɒs] [θriː] [taɪmz] , [stɪtʃ] , [krɒs] [θriː] [taɪmz]
the other crossed over the same way , cross three times , stitch , cross three times
这 其他 交叉 超过 这 相同的 方式 , 叉 三 时代 , 缝 , 叉 三 时代
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

另一根线也用同样的方法交叉，交叉三次，缝一针，每根线再交叉三次。

[ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
and work as before .
和 工作 作为 前 .

一切照旧。

[nəʊ] . - . — [əʊld]
No . 17 . — Old
不 . - . — 老的

第17号——老

[ˈvaɪələt] [sprɪg] .
Violet Sprig .
紫色 枝 .

紫罗兰枝条。

[nəʊ] . - , [əʊld]['vaɪələt][sprɪg] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['iːzi] [tuː; tə] [wɜːk] , ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [həʊl]
No . 17 , old violet sprig , is exceedingly easy to work , being composed of whole
不 . - , 老的 紫色 枝 , 是 非常 简单的 到 工作 , 存在 由 的 所有的
[stɪtʃ] .
stitch .
缝 .

第 17 号，老紫罗兰枝，非常容易编织，因为它是由全针绣组成的。

[ðə; ðiː]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] [sprɪg][ɪz][ðə; ðiː][skweə(r)] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː]['sentə(r)] ,
The only difficulty in this sprig is the square filling in the centre ,
这 仅有的 困难 在 这 枝 是 这 正方形 填充 在 这 中心 ,

这束花枝唯一的难点在于中间方形部分的填充。

[bʌt; bət]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɒn][peɪdʒ] - [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [niːt] [wɜːk] .
but careful attention to the directions given on page 42 will ensure neat work .
但 小心 注意力 到 这 方向 给定 在 页 - 将要 确保 整洁的 工作 .

但仔细阅读第 42 页的说明，就能确保工作整洁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[nəʊ] . - . — [əʊld]
No . 17 . — Old
不 . - . — 老的

第17号——老

['vaɪələt][sprɪg] .
Violet Sprig .
紫色 枝 .

紫罗兰枝条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[tuː; tə] [krɒs] ['kɒtn] .
To Cross Cottons .
到 叉 棉花 .

去穿越棉花。

[ðə; ðiː][rəʊz][ɒn][peɪdʒ] - ['klɪəli] [ʃəʊz] [ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɒsɪŋ] ,
The rose on page 33 clearly shows the effect of this crossing ,
这 玫瑰 在 页 - 清楚地 演出 这 影响 的 这 过境 ,

第33页上的玫瑰清楚地展示了这种杂交的效果。

[wɪtʃ] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wɜːk] .
which adds much to the effect of the work .
哪个 添加 很多 到 这 影响 的 这 工作 .

这大大增强了作品的效果。

[teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ðiː]['sentə(r)] [peəz] , [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [tuː] [peə(r)] ['liːdəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Take up all the centre pairs , omitting the two pair leaders on each side ,
拿 向上全部 这 中心 对 , 省略 这 二 一对 领导人 在 每个 边 ,

选取所有中间的几对棋子，但去掉两侧的两对首位棋子。

[krɒs] [ðə; ðiː] ['meklənbəːg] [θred] ['bɒbɪnz] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,
cross the Mecklenburg thread bobbins from right to left ,
叉 这 梅克伦堡 线 线轴 从 正确的 到 左边 ,

将梅克伦堡线轴从右向左交叉，

[ɪn'sɜːt] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðə; ði]['pɪnhəʊl]['ʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] , [leɪ] [ðə; ði]['sentə(r)] [peəz]
insert a pin in the pinhole under where they are crossed , lay the centre pairs
插入 一个 别针 在 这 针孔 在下面 在哪里 他们 是 交叉 , 躺 这 中心 对
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

将一根大头针插入交叉点下方的小孔中，然后将中间的两根大头针重新放回原位。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ə'weɪ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
and work away as before .
和 工作 离开 作为 前 .

然后像以前一样继续工作。

[nəʊ] . - . — [rəʊz] [sprɪg] .
No . 18 . — Rose Sprig .
不 . - . — 玫瑰 枝 .

第18号——玫瑰枝条。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪg] [ɪz] [wɜːkt] [ɪn] [həʊl] [stɪtʃ] , [hɑːf] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋz]
This beautiful sprig is worked in whole stitch , half stitch , and with diamond fillings
这 美丽的 枝 是 工作 在 所有的 缝 , 一半 缝 , 和 和 钻石 填充物
[ɔː(r)] - [wɜːks] .
or lerd works .
或者 - 作品 .

这朵美丽的小花是用全针、半针和菱形填充或菱形图案绣成的。

[bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [rɪŋ] ,
Begin in the centre , and work the inner ring ,
开始 在 这 中心 , 和 工作 这 内 戒指 ,

从中心开始，先钩织内圈。

[ðen] [wɜːk] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [rɪŋ] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)][hɑːf] [stɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətli] ,
then work the outer ring in whole or half stitch alternately ,
然后 工作 这 外 戒指 在 所有的 或者 一半 缝 交替 ,

然后交替使用全针和半针编织外环，

['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [plæd] ['edʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
working a plaid edging on the outer side of the ring ,
在职的 一个 格子图案 边缘 在 这 外 边 的 这 戒指 ,

在戒指外侧缝制格子花边，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['səuiŋ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd] .
and taking up sewings on the inner side .
和 采取 向上 缝纫 在 这 内 边 .

然后从内侧开始缝制。

[fɪl] [ɪn] - [wɜːk] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd][ɒn][peɪdʒ] - .
Fill in lerd work as directed on page 39 .
充满 在 - 工作 作为 指导 在 页 - .

请按照第 39 页的指示完成 lerd 工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[nəʊ] . - . — [rəʊz] [sprɪg] .
No . 18 . — Rose Sprig .
不 . - . — 玫瑰 枝 .

第18号——玫瑰枝条。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **34**]
[页 -]

[第34页]

[stem] [wɜːk]
Stem **Work**
干 工作

STEM工作

[rɪˈkwaɪəz] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ˈliːdəz] , [ɪn] [ɔːl] [sɪks] [peəz] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪnz] [ænd; ənd] [nəʊ] . [eit] [θred] ,
requires **two** **pairs** **of** **leaders** **,** **in** **all** **six** **pairs** **of** **bobbins** **and** **No** **.** **8** **thread** **,**
需要 二 对 的 领导人 , 在 全部 六 对 的 线轴 和 不 . 8 线 ,

需要两对导线，总共六对线轴和8号线。

[ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪnz] [wɪð] [nəʊ] . - [θred] .
or **seven** **pairs** **of** **bobbins** **with** **No** **.** **12** **thread** **.**
或者 七 对 的 线轴 和 不 . - 线 .

或者七对装有 12 号线的线轴。

[wɜːk] [əˈkrɒs] [frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] . *
Work **across** **from** **left** **to** **right** **.** ***
工作 穿过 从 左边 到 正确的 . *

从左到右依次进行操作。*

[twɪst] [θriː] [taɪmz] , [wɜːk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [pɪn] , [twɪst] [θriː] [taɪmz] [ˈɑːftə(r)] [ɪnsˈɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪn] ,
Twist **three** **times** **,** **work** **a** **stitch** **,** **pin** **,** **twist** **three** **times** **after** **inserting** **the** **pin** **,**
捻 三 时代 , 工作 一个 缝 , 别针 , 捻 三 时代 后 插入 这 别针 ,

扭转三次，缝一针，用别针固定，插入别针后扭转三次。

[wɜːk] [əˈkrɒs] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈpiːt] [frɒm; frəm] * .
work **across** **plainly** **,** **and** **again** **repeat** **from** ***** **.**
工作 穿过 显然 , 和 再次 重复 从 * .

简单地横向移动，然后从 * 处重复。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪnhəʊl] [ɪz] [juːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˈəʊnli] ,
It **will** **be** **observed** **that** **the** **pinhole** **is** **used** **on** **one** **side** **only** **,**
它 将要 是 观察到 那 这 针孔 是 用过的 在 一 边 仅有的 ,

可以看出，针孔只在一侧使用。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [stɪtʃ] [əˈləʊn] [ɪz] [meɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈtwɪstɪŋ] [ɔː(r)] [pɪn] .
on **the** **other** **a** **double** **stitch** **alone** **is** **made** **without** **twistings** **or** **pin** **.**
在 这 其他 一个 双倍的 缝 独自的 是 制成 没有 扭曲 或者 别针 .

另一方面，双线缝合无需扭转或别针固定。

[nəʊ] . - . — [ˈbʌtəflaɪ] .
No **.** **19** **.** **—** **Butterfly** **.**
不 . - . — 蝴蝶 .

第19号——蝴蝶。

[ðɪs] [ˈbʌtəflaɪ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈmɒd(ə)n] [ˈhɔnitən] [dɪˈzaɪnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [wɜːkt] [ɪn] [həʊl] [stɪtʃ] ,
This **butterfly** **belongs** **to** **modern** **Honiton** **designs** **,** **and** **is** **worked** **in** **whole** **stitch** **,**
这 蝴蝶 属于 到 现代的 霍尼顿 设计 , 和 是 工作 在 所有的 缝 ,

这只蝴蝶属于现代霍尼顿设计风格，采用全针绣法编织而成。

[stem] [wɜːk] , [ænd; ənd] [reɪzd] [wɜːk] , [wɪð] [ˈdaɪmənd] [ˈfɪlɪŋ] .
stem **work** **,** **and** **raised** **work** **,** **with** **diamond** **filling** **.**
干 工作 , 和 提高 工作 , 和 钻石 填充 .

柄部雕刻和凸起雕刻，并镶嵌钻石。

[fɔː(r); fə(r)] [reɪzd] [wɜːk] [siː] [peɪdʒ] - .
For **raised** **work** **see** **page** **36** **.**
为了 提高 工作 看 页 - .

有关凸起部分，请参见第 36 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[nəʊ] . - . — ['bʌtəflaɪ] (['mɒd(ə)n] ['hɔnitən]) .
No . 19 . — Butterfly (Modern Honiton) .
不 . - . — 蝴蝶 (现代的 霍尼顿) .

第19号——蝴蝶（现代霍尼顿）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɪtʃ]
A Double Stitch
一个 双倍的 缝

双线缝合

[ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃ] [ɒv; əv][wʌn] [rəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]
is a term used for the last stitch of one row and the first of the
是 一个 学期 用过的 为了 这 最后的 缝 的 一 排 和 这 第一的 的 这
[nekst] [wen] [nəʊ][pɪn][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ænd; ənd][nəʊ] ['twɪstɪŋ] [juːst] ,
next when no pin is inserted and no twisting used ,
下一个 什么时候 不 别针 是 插入 和 不 扭曲 用过的 ,

该术语用于指在不插入别针且不进行扭转的情况下，一行中的最后一针和下一行中的第一针之间的连接处。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rəʊz] .
as at the end of ordinary rows .
作为 在 这 结尾 的 普通的 行 .

如同普通行的末端。

[reɪzd] [wɜːk] .
Raised Work .
提高 工作 .

举重作品。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪzd] [liːf] [wɜːk] [ʌp][ðə; ði][stem] [wɪð] ['sev(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] ['bɒbɪnz] ,
For a raised leaf work up the stem with seven pairs of bobbins ,
为了 一个 提高 叶子 工作 向上 这 干 和 七 对 的 线轴 ,

要做出凸起的叶子，用七对绕线器沿着茎秆向上缠绕。

[tɜːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɜːk] [bæk] [wɪð] [naɪn][ɔː(r)][ten] [peəz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
turn the pillow round and work back with nine or ten pairs according to the
转动 这 枕头 圆形的 和 工作 后退 和 九 或者 十 对 根据 到 这
[wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [liːf] ,
width of leaf ,
宽度 的 叶子 ,

将枕头翻过来，根据叶子的宽度，用九到十对枕头反向编织。

[pɪnz] [set] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , ['səuiŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stem] .
pins set up on one side , sewings taken up on the stem .
别针 放 向上 在 一 边 , 缝纫 已采取 向上 在 这 干 .

一侧别针固定，茎部缝线收紧。

[ɪg'zæmpl] : —
Examples : —
示例 : —

例如：—

[fɜːn] [liːf] . — [wɜːk] [ʌp][ðə; ði][stem] [wɪð] [pleɪn] [stem] - [wɜːk] , [tɜːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [raʊnd] ,
Fern Leaf . — Work up the stem with plain stem - work , turn the pillow round ,
蕨类 叶子 . — 工作 向上 这 干 和 清楚的 干 - 工作 , 转动 这 枕头 圆形的 ,

蕨叶——用简单的茎部花纹向上绣出叶子，然后将枕头翻转过来，

[kʌm] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [pɪnz][ænd; ənd] ['səuiŋ] ,
come down again with pins and sewings ,
来 向下 再次 和 别针 和 缝纫 ,

再带着别针和针线下来，

[ðen] [plæt] [iːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [liːf] , ['səʊɪŋ] ,
then plait each as far as the point of the other leaf , sewing ,
然后 编 每个 作为 远的 作为 这 观点 的 这 其他 叶子 , 缝纫 ,

然后将每片叶子编到另一片叶子的尖端，缝合起来。

[θrəʊ] [ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
throw and tie and come back as before .
扔 和 领带 和 来 后退 作为 前 .

扔出去，绑好，然后像以前一样回来。

[iːtʃ] [reɪzd] ['veɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]
Each raised veining to be done in the same way till you get to the bottom
每个 提高 纹理 到 是 完毕 在 这 相同的 方式 直到 你 得到 到 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] .
of the fern .
的 这 蕨类 .

用同样的方法处理每一道凸起的叶脉，直到处理到蕨类植物的底部。

['bʌtəflaɪ] . — [tʃeɪn] , [wɜːk] [wʌn][pɪn] [iːtʃ] [saɪd] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd]
Butterfly . — Chain , work one pin each side , crossing the two leaders from one side
蝴蝶 . — 链 , 工作 一 别针 每个 边 , 过境 这 二 领导人 从 一 边
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

蝴蝶针——锁针，两侧各钩一针，将两根线从一侧交叉到另一侧。

[ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
and work as before .
和 工作 作为 前 .

一切照旧。

[nəʊ] . - . — [smɔːl]
No . 20 . — Small
不 . - . — 小的

第20号——小

[wʌn] [rəʊz] [sprɪg] .
One Rose Sprig .
一 玫瑰 枝 .

一枝玫瑰。

[ðɪs] ['iːzi] [sprɪg][ɪz] [wɜːkt] [ɪn][stem] [wɜːk] , [həʊl] [stɪtʃ] , ['biːdɪŋ] , [ænd; ənd]['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .
This easy sprig is worked in stem work , whole stitch , beading , and diamond fillings .
这 简单的 枝 是 工作 在 干 工作 , 所有的 缝 , 串珠 , 和 钻石 填充物 .

这朵简单的花枝是用茎绣、全针绣、串珠和菱形填充等技法绣成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[nəʊ] . - . — [smɔːl]
No . 20 . — Small
不 . - . — 小的

第20号——小

“ [wʌn] [rəʊz] ” [sprɪg] .
“ One Rose ” Sprig .
“ 一 玫瑰 ” 枝 .

“一朵玫瑰”小枝。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə][dʒɔɪn] .
To Join .
到 加入 .

加入。

[teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] - [meʃ] , [meɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [pʊt][ʌp][ə; eɪ][pɪn] , [meɪk] [ə; eɪ]
Take a pair from each lerd mesh , make a stitch , put up a pin , make a
拿 一个 一对 从 每个 - 网 , 制作 一个 缝 , 放 向上 一个 别针 , 制作 一个
[stɪtʃ] ,
stitch ,
缝 ,

从每个网格中取出一对线，缝一针，别上别针，再缝一针。

[krɒs] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] - [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [wɪð] [tuː] [pɪnz]
cross three times in readiness for the next lerd work and work on with two pins
叉 三 时代 在 准备就绪 为了 这 下一个 - 工作 和 工作 在 和 二 别针
[æz; əz][bɪˈfɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

交叉三次，为下一次的 lerd 工作做好准备，然后像以前一样用两个别针继续工作。

[ˈsəuiŋ] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .
Sewings are taken up at each side of the space to be filled .
缝纫 是 已采取 向上 在 每个 边 的 这 空间 到 是 已填 .

在要填充的空间两侧进行缝合。

[ðiːz] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ɪn] [rəʊz] .
These lerd works are worked in rows .
这些 - 作品 是 工作 在 行 .

这些木雕作品是成排编织的。

- [wɜːks] [ɔː(r)] [ˈfɪlɪŋz] .
Lerd Works or Fillings .
- 作品 或者 填充物 .

勒德作品或填充物。

[liːd] [ɔː(r)] - [wɜːks] [ɔː(r)] [ˈfɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nems] [ˈgɪv(ə)n][baɪ] [ˈdevənʃə] [ˈwɜːkəz] [tuː; tə]
Lead or lerd works or fillings are the names given by Devonshire workers to
带领 或者 - 作品 或者 填充物 是 这 姓名 给定 经过 德文郡 工人 到
[ðə; ði][faɪn] [ˈdelɪkət] [wɜːk] [wɪtʃ] [kəmˈpəuz][ɔː(r)] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊəz] .
the fine delicate work which composes or fills up the centre of the flowers .
这 美好的 精美的 工作 哪个 组成 或者 填充 向上 这 中心 的 这 花朵 .

铅雕、铅饰或填充物是德文郡工匠们对构成或填充花朵中心的精细工艺的称呼。

[ðiːz] [ˈfɪlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ˈdaɪmənd][ænd; ənd][skweə(r)] [ˈfɪlɪŋz] .
These fillings are of two kinds , diamond and square fillings .
这些 填充物 是 的 二 种类 , 钻石 和 正方形 填充物 .

这些填充物有两种类型，菱形填充物和方形填充物。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] ,

The	diamond	filling	is	the	easiest	of	the	two	kinds	,
这	钻石	填充	是	这	最容易	的	这	二	种类	,

钻石填充是两种填充方式中最简单的一种。

['əʊnli] [gʊd] ['wɜːkəz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [skweə(r)] ['fɪlɪŋz] ['prɒpəli] .

only	good	workers	being	able	to	work	square	fillings	properly	.
仅有的	好的	工人	存在	有能力的	到	工作	正方形	填充物	适当地	.

只有技术好的工人才能正确地进行方形填充。

[nəʊ] . - . — ['vaɪələt][sprɪg] .

No	.	21	.	—	Violet	Sprig	.
不	.	-	.	—	紫色	枝	.

第21号——紫罗兰枝条。

[ðɪs] ['vaɪələt] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['vaɪələt][sprɪg] ,

This	violet	differs	from	the	old	violet	sprig	,
这	紫色	不同	从	这	老的	紫色	枝	,

这株紫罗兰与老紫罗兰枝条不同，

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] [prɪ'fɜːd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

and	is	often	preferred	on	account	of	the	speed	with	which	it	can	be
和	是	经常	首选	在	帐户	的	这	速度	和	哪个	它	能	是

[wɜːkt] .

worked	.
工作	.

由于其加工速度快，因此常被人们所青睐。

[wɜːk] [ðə; ði] [liːf] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði][kləʊz] [stem] [wɜːk] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

Work	the	leaf	first	,	then	the	close	stem	work	,	and	finally	the	flower	,
工作	这	叶子	第一的	,	然后	这	关闭	干	工作	,	和	最后	这	花	,

先处理叶子，再处理茎部，最后处理花朵。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['səuiŋ] [æt; ət][ɔːl] [pɑːts]['dʒɔɪnɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

taking	up	sewings	at	all	parts	joining	each	other	.
采取	向上	缝纫	在	全部	部分	加入	每个	其他	.

在所有连接处进行缝合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[nəʊ] . - — ['vaɪələt][sprɪg] .

No	.	21	—	Violet	Sprig	.
不	.	-	—	紫色	枝	.

21号——紫罗兰枝条。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .

Diamond	Fillings	.
钻石	填充物	.

钻石填充。

[bɪ'gɪn] [wɪð] [fɔ:r] ['bɒbɪnz] , [æz; əz][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [stɪtʃ] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)]

Begin	with	4	bobbins	,	as	in	learning	the	whole	stitch	,	and	number	as	before
开始	和	4	线轴	,	作为	在	学习	这	所有的	缝	,	和	数字	作为	前

— [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r] .

—	1	,	2	,	3	,	4	.
—	1	,	2	,	3	,	4	.

像学习整针一样，从 4 个线轴开始，并像以前一样编号——1、2、3、4。

[teɪk] [ʌp][nəʊ] . [ˌtu:'tu:] , [həʊld][ˌaɪ 'ti:] ['lu:sli] , [bʌt; bət][du:; də][nɒt][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ,

Take	up	No	.	2	,	hold	it	loosely	,	but	do	not	let	it	go	,
拿	向上	不	.	2	,	抓住	它	松散地	,	但	做	不是	让	它	去	,

拿起2号，轻轻握住，但不要松手。

[ɪn][ðə; ði][left][hænd] , [nəʊ] . [fɔ:r]['əʊvə(r)][ðə; ði] [θred] , [nəʊ] . [θri:][ʌp]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

in	the	left	hand	,	No	.	4	over	the	thread	,	No	.	3	up	over	it	,
在	这	左边	手	,	不	.	4	超过	这	线	,	不	.	3	向上	超过	它	,

左手，4号线在线圈上方，3号线在线圈上方，

[nəʊ] . [wʌn][aʊt] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][plæt] — [ɪn] , [ʌp] , [aʊt] .

No	.	1	out	,	forming	a	plait	—	in	,	up	,	out	.
不	.	1	出去	,	成型	一个	编	—	在	,	向上	,	出去	.

1号出，编成辫子——进，上，出。

['mu:vɪŋ] [ðə; ði][nəʊ] . [ˌtu:'tu:][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] ,

Moving	the	No	.	2	as	you	go	,
移动	这	不	.	2	作为	你	去	,

边走边移动2号位，

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪk'sept] [wen] ['æktʃuəli] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm]

leaving	the	others	lying	in	place	on	the	cushion	except	when	actually	moving	them
离开	这	其他的	说谎	在	地方	在	这	软垫	除了	什么时候	实际上	移动	他们

[æz; əz][daɪ'rɛktɪd] ,

as	directed	,
作为	指导	,

除了按照指示移动它们之外，其他物品都应留在垫子上不动。

[drɔ:] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [tu:] [ˌaʊt'saɪd] [θredz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][fɔ:r] ,

draw	up	on	the	two	outside	threads	,	Nos	.	1	and	4	,
画	向上	在	这	二	外部	线程	,	编号	.	1	和	4	,

在外侧两根螺纹（编号 1 和 4）上作图，

[ænd; ənd] [wɜ:k] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪnhəʊl] .

and	work	on	until	you	come	to	the	pinhole	.
和	工作	在	直到	你	来	到	这	针孔	.

继续操作，直到遇到针孔为止。

[twɪst] [twaɪs] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ][pɪn] , [twɪst] [bəuθ] [peəz] [twaɪs] , [wɜ:k] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [twɪst] [twaɪs] .

Twist	twice	,	put	in	a	pin	,	twist	both	pairs	twice	,	work	a	stitch	,	twist	twice	.
捻	两次	,	放	在	一个	别针	,	捻	两个都	对	两次	,	工作	一个	缝	,	捻	两次	.

将线扭转两次，插入别针，将两股线各扭转两次，缝一针，扭转两次。

[æz; əz] ['meni] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] ['bɒbɪnz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə] [fɪl]

As	many	two	pairs	of	bobbins	must	be	used	as	the	space	requires	to	fill
作为	许多	二	对	的	线轴	必须	是	用过的	作为	这	空间	需要	到	充满

['prɒpəli] ;

properly	;
适当地	;

根据空间大小，需要使用两对线轴才能正确填充；

[ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:kt] [ɪn] [rəʊz] , [i:tʃ] [tu:] [peə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['seprətli] .

the	fillings	are	worked	in	rows	,	each	two	pair	working	separately	.
这	填充物	是	工作	在	行	,	每个	二	一对	在职的	分别地	.

馅料是按行填充的，每两两一组分别填充。

[nəʊ] . - . — [speɪd] ['bɔːdə(r)] .
No . **22** . **—** **Spade** **Border** .
不 . - . 一 铲 边界 .

第 22 号——黑桃边框。

[æn; ən] ['iːzi] ['bɔːdə(r)] [wɜːkt] [ɪn] [həʊl] [stɪtʃ] , [pɜːl] [edʒ] , [ænd; ənd] [stem] [wɜːk] .
An **easy** **border** **worked** **in** **whole** **stitch** , **pearl** **edge** , **and** **stem** **work** .
一个 简单的 边界 工作 在 所有的 缝 , 珍珠 边缘 , 和 干 工作 .

用全针绣、珍珠边和茎状图案绣制的简单边框。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[nəʊ] . - . — [speɪd] ['bɔːdə(r)] .
No . **22** . **—** **Spade** **Border** .
不 . - . 一 铲 边界 .

第 22 号——黑桃边框。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .
To **Join** **the** **Diamond** **Fillings** .
到 加入 这 钻石 填充物 .

加入钻石填充物。

[twɪst] [iːtʃ] [peə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [wɜːk] ['pleɪnli] [ə'krɒs] ;
Twist **each** **pair** **twice** **and** **work** **plainly** **across** **;**
捻 每个 一对 两次 和 工作 显然 穿过 ;

将每对线扭转两次，然后平铺缝合；

[twɪst] [iːtʃ] [peə(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [peəz] [ə'gen] [æz; əz][ɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] .
twist **each** **pair** **twice** **and** **lay** **out** **the** **pairs** **again** **as** **on** **beginning** **.**
捻 每个 一对 两次 和 躺 出去 这 对 再次 作为 在 开始 .

每对线扭转两次，然后像开始时那样重新摆放好。

[skweə(r)] ['fɪlɪŋz] .
Square **Fillings** **.**
正方形 填充物 .

方形填充物。

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['bɒbɪnz] ; [ɪn'kriːs] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [speɪs]
Two **pairs** **of** **bobbins** **;** **increase** **as** **required** **according** **to** **the** **size** **of** **space**
二 对 的 线轴 ; 增加 作为 必需的 根据 到 这 尺寸 的 空间
[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ;
to **be** **filled** **;**
到 是 已填 ;

两对线轴；根据需要填充的空间大小增加线轴数量；

[wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['bɒbɪnz] .
one **pair** **of** **bobbins** **.**
一 一对 的 线轴 .

一对线轴。

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] , [pɑːs][ðə; ði] ['bɒbɪn] [θruː] , [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd][peə(r)][ɒv; əv] ['bɒbɪnz] ;
Take **up** **a** **sewing** **,** **pass** **the** **bobbin** **through** **,** **take** **a** **second** **pair** **of** **bobbins** **;**
拿 向上 一个 缝纫 , 经过 这 线轴 通过 , 拿 一个 第二 一对 的 线轴 ;

拿起缝纫机，将梭芯穿过，再取一对梭芯；

* [wɜːk] - [stɪtʃis] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] ['daɪmənd] ['fɪlɪŋz] .
*** work 12 stitches as shown in diamond fillings .**
* 工作 - 针脚 作为 所示 在 钻石 填充物 .

* 按菱形填充图案编织 12 针。

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Take up a sewing and pass through as before .
拿 向上 一个 缝纫 和 经过 通过 作为 前 .

拿起缝纫机，像以前一样通过。

[liːv] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [peə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] - [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;
Leave the right - hand pair until the next lerd work is done ;
离开 这 正确的 - 手 一对 直到 这 下一个 - 工作 是 完毕 ;

把右边那对手指放在一边，等下一组手指的手指动作做完再处理；

[rɪ'piːt] [frɒm; frəm] * [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [peəz] .
repeat from * with the next two pairs .
重复 从 * 和 这 下一个 二 对 .

从 * 开始，重复上述步骤，处理接下来的两对。

[nəʊ] . - . — [rəʊz] , ['ʃæmrɒk] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
No . 23 . — Rose , Shamrock , and Thistle .
不 . - . — 玫瑰 , 三叶草 , 和 蓟 .

第 23 号——玫瑰、三叶草和蓟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古博夫人枕头蕾丝图案，(Madame Goubaud's pillow lace patterns,)

[ðɪs] [gruːp] [ɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['hɔnitən] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [wɜːkt] [ɪn] [həʊl] [stɪtʃ] ,
This **group** **is** **of** **modern** **Honiton** **design** **,** **and** **is** **worked** **in** **whole** **stitch** **,**
这 团体 是 的 现代的 霍尼顿 设计 , 和 是 工作 在 所有的 缝 ,

这组作品采用现代霍尼顿设计风格，并以全针绣法编织而成。

[hɑːf] [stɪtʃ] , [reɪzd] [wɜːk] , [skweə(r)] , [stem] [wɜːk] , ['fɪlɪŋz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [kəm'bain] [ɔːl] ['hɔnitən] [leɪs]
half **stitch** **,** **raised** **work** **,** **square** **,** **stem** **work** **,** **fillings** **,** **in** **short** **,** **combines** **all** **Honiton** **lace**
一半 缝 , 提高 工作 , 正方形 , 干 工作 , 填充物 , 在 短的 , 组合 全部 霍尼顿 蕾丝
[stɪtʃis] .
stitches **.**
针脚 .

半针、凸起针法、方格针法、茎状针法、填充针法，简而言之，结合了所有霍尼顿蕾丝针法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[nəʊ] . - . — [rəʊz] , ['ʃæmrɒk] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [sprɪg] .
No **.** **23** **.** **—** **Rose** **,** **Shamrock** **,** **and** **Thistle** **Sprig** **.**
不 . - . — 玫瑰 , 三叶草 , 和 蓟 枝 .

第 23 号——玫瑰、三叶草和蓟枝。

(['mɒd(ə)n] ['hɔnitən] .)
(**Modern** **Honiton** **.** **)**
(现代的 霍尼顿 .)

（现代霍尼顿。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[nəʊ] . - . — ['biːdɪŋ] [ɔː(r)] [tʃeɪn] .
No **.** **24** **.** **—** **Beading** **or** **Chain** **.**
不 . - . — 串珠 或者 链 .

第 24 号——串珠或链条。

['biːdɪŋ] [ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ɔː(r)] ['fɪnɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [leɪs] .
Beading **is** **chiefly** **used** **as** **a** **band** **or** **finish** **for** **lace** **.**
串珠 是 主要 用过的 作为 一个 乐队 或者 结束 为了 蕾丝 .

串珠主要用作蕾丝的镶边或收尾装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['kɒləz] ,
It **is** **placed** **round** **the** **neck** **of** **collars** **,**
它 是 放置 圆形的 这 脖子 的 项圈 ,

它被放置在衣领的颈部周围。

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃemɪ'zet] [ɔː(r)]
and **serves** **as** **a** **band** **by** **which** **they** **are** **tacked** **to** **the** **chemisette** **or**
和 服务 作为 一个 乐队 经过 哪个 他们 是 已钉住 到 这 衬衫 或者
[tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɪt'self] .
to **the** **dress** **itself** **.**
到 这 裙子 本身 .

并用作一条带子，将它们固定在衬衫或连衣裙上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [æz; əz] [ɪnˈsɜːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɪbən] [ˈvelvɪt] [tuː; tə] [θred] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ɪn]

It	is	used	as	insertion	for	ribbon	velvet	to	thread	over	and	under	in
它	是	用过的	作为	插入	为了	丝带	天鹅绒	到	线	超过	和	在下面	在

[tʃiːp] [meɪd] - [ʌp] [sets] [ɒv; əv] [ˈhɔnɪtən] [leɪs] .

cheap	made	-	up	sets	of	Honiton	lace	.
便宜的	制成	-	向上	套	的	霍尼顿	蕾丝	.

它被用作丝绒带的插入物，用于廉价的霍尼顿蕾丝套装中，以便进行穿插。

[juːz] [eɪt] [ɔː(r)] - [peəz] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪnz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒtn] [ɪmˈplɔɪd] .

Use	8	or	10	pairs	of	bobbins	,	according	to	the	size	of	the	cotton	employed	.
使用	8	或者	-	对	的	线轴	,	根据	到	这	尺寸	的	这	棉布	受雇	.

根据所用棉线的粗细，使用 8 或 10 对线轴。

[dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪnz] * , [ænd; ənd] [leɪ] [wʌn] - [hɑːf] [kwaɪt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈklɪənəs] .

Divide	the	pairs	of	bobbins	*	,	and	lay	one	-	half	quite	away	for	the	sake	of	clearness	.
划分	这	对	的	线轴	*	,	和	躺	一	-	一半	相当	离开	为了	这	清酒	的	清晰度	.

将成对的线轴*分开，为了清晰起见，将其中一半放在一边。

[ðiːz] [ˈbɒbɪnz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [nəʊ] . [wʌn] .

These	bobbins	will	be	called	No	.	2	,	and	those	about	to	be	used	No	.	1	.
这些	线轴	将要	是	称为	不	.	2	,	和	那些	关于	到	是	用过的	不	.	1	.

:

这些线轴将被命名为 2 号，即将使用的线轴将被命名为 1 号。

[wɜːk] [əˈkrɒs] [wɪð] [nəʊ] . [wʌn] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [ˌtuːˈtuː] [pɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp] ,

Work	across	with	No	.	1	and	back	in	the	usual	way	until	2	pins	are	set	up
工作	穿过	和	不	.	1	和	后退	在	这	通常	方式	直到	2	别针	是	放	向上

,

用1号钉子横向移动，然后按常规方法返回，直到固定好2个钉子为止。

[æz; əz] [ɪn] [stem] - [wɜːk] , [leɪ] [nəʊ] . [wʌn] [ˈbɒbɪnz] [əˈsaɪd] .

as	in	stem	-	work	,	lay	No	.	1	bobbins	aside	.
作为	在	干	-	工作	,	躺	不	.	1	线轴	旁边	.

如同在茎干编织中一样，将 1 号线轴放在一边。

[teɪk] [ʌp] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] ,

Take	up	No	.	2	,
拿	向上	不	.	2	,

选择2号，

[ænd; ənd] [wɜːk] [ˈbækwədz] [ænd; ənd] [ˈfɔːwədz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ˌtuːˈtuː] [pɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ʌp] [ɒn] [nəʊ] . - [saɪd] .

and	work	backwards	and	forwards	as	before	until	2	pins	are	set	up	on	No	.	2's	side	.
和	工作	向后	和	前进	作为	前	直到	2	别针	是	放	向上	在	不	.	-	边	.

然后像之前一样来回操作，直到在 2 号侧设置好 2 个销钉。

[ðen] [wɜːk] [əˈkrɒs] [twaɪs] [æz; əz] [ɪn] [pleɪn] [ˈbreɪdɪŋ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [ˈbɒbɪnz] ;

Then	work	across	twice	as	in	plain	braiding	,	so	as	to	connect	the	two	sets	of	bobbins	;
然后	工作	穿过	两次	作为	在	清楚的	编织	,	所以	作为	到	连接	这	二	套	的	线轴	;

然后像平编辫子一样横向编织两次，以便连接两组线轴；

[rɪ'piːt] [frɒm; frəm] * .
repeat **from** ***** **.**
重复 从 * .

从*重复。

[nəʊ] . - . — ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl]['pæt(ə)n] .
No **.** **25** **.** **—** **Trefoil** **Pattern** **.**
不 . - . — 三叶草 图案 .

第25号——三叶草图案。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['pæt(ə)n][ɪz][səʊ] ['iːzi] [ðæt] [bɪ'gɪnəz] ['redɪli] ['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn]['les(ə)n] .
This **simple** **pattern** **is** **so** **easy** **that** **beginners** **readily** **master** **it** **in** **one** **lesson** **.**
这 简单的 图案 是 所以 简单的 那 初学者 容易 掌握 它 在 一 课 .

这个简单的模式非常容易上手，初学者只需一节课就能轻松掌握。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊl] [stɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɜːl] [edʒ] .
It **is** **whole** **stitch** **alone** **without** **a** **pearl** **edge** **.**
它 是 所有的 缝 独自的 没有 一个 珍珠 边缘 .

它只有全针绣，没有珍珠边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[nəʊ] . - . — ['biːdɪŋ] .
No **.** **24** **.** **—** **Beading** **.**
不 . - . — 串珠 .

第24号——串珠。

[nəʊ] . - . — ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl]['pæt(ə)n] .
No **.** **25** **.** **—** **Trefoil** **Pattern** **.**
不 . - . — 三叶草 图案 .

第25号——三叶草图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[nəʊ] . - . — [fɜːn] ['pæt(ə)n] .
No **.** **26** **.** **—** **Fern** **Pattern** **.**
不 . - . — 蕨类 图案 .

第26号——蕨类图案。

[wɜːk] [ʌp][ðə; ði][stem] [wɪð] [pleɪn] [stem] [wɜːk] , [tɜːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [raʊnd] ,
Work **up** **the** **stem** **with** **plain** **stem** **work** **,** **turn** **the** **pillow** **round** **,**
工作 向上 这 干 和 清楚的 干 工作 , 转动 这 枕头 圆形的 ,

用平针绣法绣出花茎，然后将枕头翻转过来。

[wɜːk] [daʊn] [ə'gen] [liːf] [baɪ] [liːf] [wɪð] [pɪnz][ænd; ənd] ['səuiŋ] ,
work **down** **again** **leaf** **by** **leaf** **with** **pins** **and** **sewings** **,**
工作 向下 再次 叶子 经过 叶子 和 别针 和 缝纫 ,

用别针和缝线一叶一叶地往下缝，

[plæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['səuiŋ] ,
plait **up** **to** **the** **point** **of** **the** **leaf** **,** **taking** **up** **sewings** **,**
编 向上 到 这 观点 的 这 叶子 , 采取 向上 缝纫 ,

将辫子编到叶子尖端，收起缝线，

[θrəʊ] [ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
throw **and** **tie** **and** **come** **back** **as** **before** **,**
扔 和 领带 和 来 后退 作为 前 ,

扔出去，绑好，然后像以前一样回来。

[iːtʃ] [reɪzd] ['səʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [liːf] .
each raised sewing to be worked in this way throughout the whole leaf .
每个 提高 缝纫 到 是 工作 在 这 方式 自始至终 这 所有的 叶子 .

整片叶子上的每个凸起的缝线都要这样缝制。

[liːvz] [ɒv; əv]['eni] [triː] [ɔː(r)][plɑːnt][meɪ] [biː; bi] ['kɒpid] [ɪn] ['hɔnitən] [leɪs] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l]
Leaves of any tree or plant may be copied in Honiton lace , by taking a careful
树叶 的 任何 树 或者 植物 可能 是 复制 在 霍尼顿 蕾丝 , 经过 采取 一个 小心
['aʊtlaɪn] ,
outline ,
大纲 ,

只要仔细勾勒轮廓，任何树木或植物的叶子都可以用霍尼顿花边复制出来。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['səuiŋ] , & [siː] . , ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪn] [həʊl]
marking the sewings , & c . , working the shadowed portion of the leaf in whole
标记 这 缝纫 , & c . , 在职的 这 阴影 部分 的 这 叶子 在 所有的
[stɪtʃ] ,
stitch ,
缝 ,

标记缝线等，用全针绣法绣出叶子的阴影部分，

[ðə; ði]['laɪtə(r)][ɪn][hɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪnɪŋ] [ɪn] [reɪzd] [wɜːk] .
the lighter in half , and the veinings in raised work .
这 打火机 在 一半 , 和 这 纹理 在 提高 工作 .

一半较轻，凸起的纹理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[nəʊ] . - . — [fɜːn] ['pæt(ə)n] (['mɒd(ə)n] ['hɔnitən]) .
No . 26 . — Fern Pattern (Modern Honiton) .
不 . - . — 蕨类 图案 (现代的 霍尼顿) .

第 26 号——蕨类图案（现代 Honiton）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sprɪgz] .
Making up the Sprigs .
制作 向上 这 枝条 .

制作小枝。

['hɔnitən] [leɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɔː(r)][dʒɔɪnd][ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] — [baɪ] ['pəːliŋ] , [baɪ] [reɪ'zoʊ]
Honiton lace is made up or joined in three different ways — by purling , by réseau
霍尼顿 蕾丝 是 制成 向上 或者 加入 在 三 不同的 方式 — 经过 檩条 , 经过 网格
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

霍尼顿蕾丝的制作或连接方式有三种——通过反针编织、通过网状底纹编织、

[ænd; ənd][baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][net] .
and by application on net .
和 经过 应用 在 网 .

并通过网络申请。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [məʊdz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ʃeɪp] [ɪz][kʌt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sprɪgz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd]

For	all	these	modes	a	paper	shape	is	cut	and	the	sprigs	are	arranged
为了	全部	这些	模式	一个	纸	形状	是	切	和	这	枝条	是	安排

[wɪð] [greɪt] [keə(r)] [raɪt] [saɪd] ['daʊnwədz] .

with	great	care	right	side	downwards	.
和	伟大的	关心	正确的	边	向下	.

对于所有这些模式，都需要剪出纸形，并将枝条小心翼翼地正面朝下排列。

[ðə; ðɪ] ['pəːlɪŋ] [ɪz] [səʊn] , [æz; əz][wiː; wɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ɒn][ɪn'fɪəriə(r)] ['hɔnitən] [leɪs] ;

The	purling	is	sewn	,	as	we	have	already	stated	,	on	inferior	Honiton	lace	;
这	檩条	是	缝制的	,	作为	我们	有	已经	声明	,	在	下	霍尼顿	蕾丝	;

如前所述，这种卷边缝制在劣质的霍尼顿花边上；

[ɪn][ɔːl][suː'pɪəriə(r)] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][ɒn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .

in	all	superior	pieces	it	is	joined	on	the	pillow	.
在	全部	优越的	件	它	是	加入	在	这	枕头	.

在所有上等作品中，枕头部分都是拼接在一起的。

[reɪ'zoʊ] [graʊnd] [ɪz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [net] [wɜːkt] [baɪ][hænd] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][nəʊ] . -

Réseau	ground	is	in	imitation	of	Brussels	net	worked	by	hand	,	as	shown	in	No	.	27
网格	地面	是	在	模仿	的	布鲁塞尔	网	工作	经过	手	,	作为	所示	在	不	.	-

.

:

.

Réseau 地面模仿了手工制作的布鲁塞尔网，如图 27 所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] [stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] .

It	is	worked	stitch	by	stitch	.
它	是	工作	缝	经过	缝	.

它是一针一线绣成的。

[nəʊ] . - . — ['læpɪt] [ɪn] ['hɔnitən] .

No	.	27	.	—	Lappet	in	Honiton	.
不	.	-	.	—	垂片	在	霍尼顿	.

第 27 号——霍尼顿的拉佩特。

[ðɪs] ['læpɪt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sprɪgz] .

This	lappet	is	an	illustration	of	the	mode	of	making	up	the	sprigs	.
这	垂片	是	一个	插图	的	这	模式	的	制作	向上	这	枝条	.

这个小插图展示了制作枝条的方法。

[ðə; ðɪ][wʌn] - [rəʊz] [sprɪgz] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [tækt] [ɒn] [bluː] ['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ʃeɪp] [rɪ'kwaɪəd]

The	one	-	rose	sprigs	are	first	tacked	on	blue	paper	of	the	exact	shape	required
这	一	-	玫瑰	枝条	是	第一的	已钉住	在	蓝色的	纸	的	这	精确的	形状	必需的

,

,

,

首先将单枝玫瑰固定在所需形状的蓝色纸片上，

[ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [fɜːn] [sprɪg] ['ædɪd] ,

the	butterfly	is	placed	in	position	,	the	fern	sprig	added	,
这	蝴蝶	是	放置	在	位置	,	这	蕨类	枝	额外	,

蝴蝶被放置在指定位置，蕨类植物枝条也被添加上去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stem] [wɜːk] [sprɪg] [ʃəʊn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	little	stem	work	sprig	shown	above	and	at	the	side	of	the
和	这	小的	干	工作	枝	所示	多于	和	在	这	边	的	这

['bʌtəflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

还有上面和蝴蝶侧面所示的小枝状装饰。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ðen] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [fɪld] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [reɪ'zoʊ] [graʊnd] [ɪn] ['brʌs(ə)lz] [leɪs] [stɪtʃ] .
The whole is then joined and filled in by a réseau ground in Brussels lace stitch .
这 所有的 是 然后 加入 和 已填 在 经过 一个 网格 地面 在 布鲁塞尔 蕾丝 缝 .

然后将整个图案连接起来，并用布鲁塞尔蕾丝针法织成网状底布进行填充。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[nəʊ] . - . — ['læpɪt] [ɪn] ['hɔnitən] [leɪs] .
No . 27 . — Lappet in Honiton Lace .
不 . - . — 垂片 在 霍尼顿 蕾丝 .

第 27 号——霍尼顿蕾丝披肩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[nəʊ] . - . — ['hɔnitən]
No . 28 . — Honiton
不 . - . — 霍尼顿

28号——霍尼顿

[gɪ'pjʊə] [leɪs] .
Guipure Lace .
吉普尔 蕾丝 .

吉普尔花边。

[nəʊ] . - [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['hɔnitən] [gɪ'pjʊə] [leɪs] , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]
No . 28 shows a beautiful specimen of Honiton guipure lace , designed and
不 . - 演出 一个 美丽的 标本 的 霍尼顿 吉普尔 蕾丝 , 设计 和
[wɜːkt] [baɪ]['mɪsɪz] . - ,
worked by Mrs . Treadwin ,
工作 经过 太太 . - ,

第28号展品是一件精美的霍尼顿吉普尔蕾丝，由特雷德温夫人设计制作。

[ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪstɪk] ,
of Exeter , who has done more to win a taste for artistic ,
的 埃克塞特 , WHO 有 完毕 更多的 到 赢 一个 品尝 为了 艺术 ,

来自埃克塞特的他为赢得人们对艺术的品味做出了更多贡献，

['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [leɪs] [dɪ'zaɪnə(r)] .
natural forms than any other English lace designer .
自然的 表格 比 任何 其他 英语 蕾丝 设计师 .

比其他任何英国蕾丝设计师都更擅长打造自然造型。

[ðə; ði] [leɪs] [ig'zibitid] [baɪ]['mɪsɪz] . - [ɪn] - ['fʊli] [sə'steɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The lace exhibited by Mrs . Treadwin in 1862 fully sustained the reputation of
这 蕾丝 展出 经过 太太 . - 在 - 完全 持续 这 名声 的
['hɔnitən] [leɪs] ,
Honiton lace ,
霍尼顿 蕾丝 ,

特雷德温夫人于1862年展出的蕾丝充分维护了霍尼顿蕾丝的声誉。

[ænd; ənd][bɔː(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd]
and bore comparison with the most beautiful productions of France and
和 钻孔 比较 和 这 最多 美丽的 作品 的 法国 和
['beldʒəm] .
Belgium .
比利时 .

并且与法国和比利时最优秀的作品相比也逊色不少。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [gɪ'pjʊə] [leɪs] [nəʊ] . - [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [sprɪgz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl]

The	specimen	of	guipure	lace	No	.	28	is	composed	of	various	sprigs	of	natural
这	标本	的	吉普尔	蕾丝	不	.	-	是	由	的	各种各样的	枝条	的	自然的

['flaʊəz] [ænd; ənd] [li:vz] [dʒɔɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] ['pə:lɪŋ] .

flowers	and	leaves	joined	on	the	pillow	with	purling	.
花朵	和	树叶	加入	在	这	枕头	和	檩条	.

第 28 号花边样品由各种天然花朵和叶子的枝条组成，用滚边工艺连接在枕头上。

['kɒmən] ['hɔnitən] [gɪ'pjʊə] [ɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] ['pə:lɪŋ] [wɜ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [səʊn] [ɒn] ,

Common	Honiton	guipure	is	joined	with	purling	worked	by	the	yard	and	sewn	on	,
常见的	霍尼顿	吉普尔	是	加入	和	檩条	工作	经过	这	院子	和	缝制的	在	,

普通的霍尼顿花边是用反针编织的，按码数缝合而成。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɜ:kt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] ['spesɪmən] .

instead	of	being	worked	in	on	the	pillow	,	as	in	this	specimen	.
反而	的	存在	工作	在	在	这	枕头	,	作为	在	这	标本	.

而不是像这个标本一样，被揉进枕头里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[nəʊ] . - . — ['hɔnitən]

No	.	28	.	—	Honiton
不	.	-	.	—	霍尼顿

28号——霍尼顿

[gɪ'pjʊə] [leɪs] .

Guipure	Lace	.
吉普尔	蕾丝	.

吉普尔花边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[nəʊ] . - . — ['hɔnitən] [æ'pli:keɪ] .

No	.	29	.	—	Honiton	Appliqué	.
不	.	-	.	—	霍尼顿	贴花	.

第 29 号——霍尼顿贴花。

[æ'pli:keɪ] [ɪz] [ðə; ði] [tɜ:m] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] ['hɔnitən] [sprɪgz] .

Appliqué	is	the	term	given	to	this	mode	of	joining	Honiton	sprigs	.
贴花	是	这	学期	给定	到	这	模式	的	加入	霍尼顿	枝条	.

贴花工艺是指将这种霍尼顿枝条连接起来的方式。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [net] [leɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [prɪ'peəd] [æz; əz] [ə'bʌv]

The	ground	is	composed	of	Brussels	net	laid	over	the	pattern	prepared	as	above
这	地面	是	由	的	布鲁塞尔	网	铺设	超过	这	图案	准备	作为	多于

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

地面由布鲁塞尔网布构成，该网布铺设在按上述方法制备的图案上。

['evrɪ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪs] [ɪz] ['keəfəlɪ] [səʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz] [net] ;

Every	outline	of	the	lace	is	carefully	sewn	to	the	Brussels	net	;
每一个	大纲	的	这	蕾丝	是	小心	缝制的	到	这	布鲁塞尔	网	;

蕾丝的每一处轮廓都精心缝制在布鲁塞尔网布上；

[ðə; ði][net][ɪz] ['ɑ:ftəwədz] [kʌt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [nəʊ] . - .
the net is afterwards cut away as shown in illustration No . 29 .
这 网 是 然后 切 离开 作为 所示 在 插图 不 . - .

然后如图 29 所示，将网剪掉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l] [ðæt] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['lesnz] [ɪn] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
It is advisable that ladies should receive one or two lessons in lace - making of
它 是 建议 那 女士们 应该 收到 一 或者 二 课程 在 蕾丝 - 制作 的

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,
Mrs . Mitchell ,
太太 . 米切尔 ,

建议女士们向米切尔夫人学习一两节蕾丝制作课程。

[hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [hu:z] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli]
who is a quick and clever teacher , and whose charges are extremely
WHO 是 一个 快的 和 聪明的 老师 , 和 谁 收费 是 极其

['mɒdərət] .
moderate .
缓和 .

他是一位思维敏捷、才思敏捷的老师，而且收费非常合理。

[sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['veri] [su:n] ['mɑ:stə(r)] ['evri] [klɑ:s] [ɒv; əv] [leɪs] [wɜ:k] ,
Some ladies very soon master every class of lace work ,
一些 女士们 非常 很快 掌握 每一个 班级 的 蕾丝 工作 ,

有些女士很快就能掌握各种蕾丝工艺。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪl] ['fri:kwəntli] [prɪ'vent] [mʌtʃ] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
but a lesson will frequently prevent much loss of time and patience .
但 一个 课 将要 频繁地 防止 很多 损失 的 时间 和 耐心 .

但吸取教训往往可以避免浪费大量时间和精力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[nəʊ] . - . — ['hɔnitən] [æ'pli:keɪ] .
No . 29 . — Honiton Appliqué .
不 . - . — 霍尼顿 贴花 .

第 29 号——霍尼顿贴花。

[ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋgləənd]
THE ONLY HOUSE IN ENGLAND
这 仅有的 房子 在 英格兰

英格兰唯一的房子

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [seɪl] [ɒv; əv]
FOR THE EXCLUSIVE SALE OF
为了 这 独家的 销售 的

仅限独家销售

['dʒenjuɪn] ['aɪrɪʃ] ['pɒplɪn]
GENUINE IRISH POPLINS
真的 爱尔兰 府绸

正宗爱尔兰波普林斯

- & - - , ['ri:dʒənt] [ˌes 'ti:] .
INCLIS & TINCKLER 167 , REGENT ST .
- & - - , 摄政 英石 .

INCLIS & TICKLER 167，摄政街

['dʌbljuː] .
W **.**
W .

W.

['pætənz] [pəʊst] [friː] . — [dresɪz] ['kærɪdʒ] [friː] .
PATTERNS **POST** **FREE** **.** **—** **DRESSES** **CARRIAGE** **FREE** **.**
图案 邮政 自由的 . — 连衣裙 运输 自由的 .

纸样免邮费。连衣裙免运费。

[mænjʊˈfækt(ə)ri] — ['sɛvən] & [eit] , ['juːstəs] [ˌes 'tiː] . , ['dʌblɪn] .
MANUFACTORY **—** **7** **&** **8** **,** **EUSTACE** **ST** **.** **,** **DUBLIN** **.**
工厂 — 7 & 8 , 尤斯塔斯 英石 . , 都柏林 .

制造厂地址：都柏林尤斯塔斯街 7 号和 8 号。

[ðə; ði] [best] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
THE **BEST** **HOUSE** **IN** **THE** **KINGDOM**
这 最好的 房子 在 这 王国

王国里最好的房子

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[tʃɔɪs] ['niːd(ə)lwɜːk] [mə'tɪəriəlz] .
CHOICE **NEEDLEWORK** **MATERIALS** **.**
选择 针线活 材料 .

精选针线活材料。

['meɪdæm] [ˌel'iː] - ,
MESDAMES **LE** **BOUTILLIER** **,**
女士们 LE - ,

MESDAMES LE BOUTILLIER,

- , ['ɒksfəd] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
125 **,** **OXFORD** **ST** **.** **,** **LONDON** **,** **W** **.**
- , 牛津 英石 . , 伦敦 , W .

伦敦牛津街125号，W.

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] ['leɪdɪz] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn]
This **establishment** **is** **perhaps** **the** **only** **one** **in** **London** **where** **ladies** **may** **rely** **upon**
这 建立 是 也许 这 仅有的 一 在 伦敦 在哪里 女士们 可能 依靠 之上
[əb'teɪnɪŋ] [lez] [plʌs] [oʊt] - [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['niːd(ə)lwɜːk] ,
obtaining **les** **plus** **hautes** **nouveautés** **in** **every** **kind** **of** **Needlework** **,**
获得 莱斯 加 高级 - 在 每一个 种类 的 针线活 ,

这家店可能是伦敦唯一一家女士们可以信赖的，能够买到各种针线活中最新颖、最时尚的商品的店铺。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [æz; əz] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
and **meeting** **with** **as** **prompt** **attention** **by** **correspondence** **as** **by** **a** **personal**
和 会议 和 作为 迅速的 注意力 经过 一致 作为 经过 一个 个人的
['vɪzɪt] .
visit **.**
访问 .

通过信函方式与亲自拜访一样，都能得到及时的回应。

['lesnz] ['gɪv(ə)n]
LESSONS **GIVEN**
课程 给定

所授课程

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:k] : —
On the following essential Branches of Needlework : —
在 这 下列的 基本的 分支 的 针线活 : —

关于以下几种重要的针线活分支：—

[leɪs] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [staɪl] .
LACE MAKING IN EVERY STYLE .
蕾丝 制作 在 每一个 风格 .

各种风格的蕾丝制作。

[pɔɪnt] [leɪs] .
POINT LACE .
观点 蕾丝 .

点状蕾丝。

['klu:ni] [leɪs] .
CLUNY LACE .
克鲁尼 蕾丝 .

克鲁尼蕾丝。

- [wɜ:k] .
BRÉTON WORK .
- 工作 .

布列塔尼作品。

- [ˌeɪ 'ju:] ['pæ.seɪ] .
BORDERIE AU PASSÉ .
- 澳大利亚 过去 .

BORDERIE AU PASSÉ.

['krəʊʃeɪ] .
CROCHET .
钩针编织 .

钩针编织。

['nɪtɪŋ] .
KNITTING .
针织 .

针织。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ni:d(ə)lwɜ:k] .
And every other kind of Needlework .
和 每一个 其他 种类 的 针线活 .

以及其他各种针线活。

['pɪləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔnɪtən] [ɔ:(r)] ['pɪləʊ] [leɪs] ,
PILLOWS FOR HONITON OR PILLOW LACE ,
枕头 为了 霍尼顿 或者 枕头 蕾丝 ,

霍尼顿枕套或枕套蕾丝

5s . , 7s .
5s . , 7s .
5s . , 7s .

5秒，7秒

6d . , 10s .
6d . , 10s .
6d . , 10s .

6d.，10s.

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] .
Specially **designed** **and** **prepared** **for** **working** **.**
特别 设计 和 准备 为了 在职的 .

专为工作而设计和准备。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlkwɜːm] [sez] — “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['meɪdæm] [ˌel'iː] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]
As **the** **Silkworm** **says** **—** **“** **The** **house** **of** **Mesdames** **Le** **Boutillier** **is** **full** **of**
作为 这 蚕 说道 — “ 这 房子 的 女士们 乐 - 是 满的 的
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] ,
delightful **objects** **for** **the** **work** **-** **table** **,**
愉快 对象 为了 这 工作 - 桌子 ,

正如蚕所说——“勒布蒂利耶夫人的家中摆满了令人愉悦的工作台用品，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːzi] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]['buːdwɑː(r)] .
and **for** **the** **easy** **decorations** **of** **drawing** **-** **room** **and** **boudoir** **.**
和 为了 这 简单的 装饰 的 绘画 - 房间 和 闺房 .

也适用于客厅和闺房的简易装饰。

” — [ɪŋlɪʃwʊmənz] [də'mestɪk] [ˌmægə'ziːn] .
” — Englishwoman's **Domestic** **Magazine** **.**
” — 英国女人的 国内的 杂志 .

——英国女性家庭杂志。

['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl][dʒeɪ] ,
Mrs **.** **SAMUEL** **JAY** **,**
太太 . 塞缪尔 杰伊 ,

塞缪尔·杰伊夫人

['leɪdɪz] - ['aʊtfɪtə(r)] ,
LADIES **'** **OUTFITTER** **,**
女士们 - 服装商 ,

女士服装店

- , ['riːdʒənt] ['sɜːkəs] , ['ɒksfəd] [ˌes 'tiː] . , - .
259 **,** **REGENT** **CIRCUS** **,** **OXFORD** **ST** **.** **,** **259** **.**
- , 摄政 马戏团 , 牛津 英石 . , - .

259, 摄政广场, 牛津街, 259。

[ˌspeʃɪ'ælətɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] .
SPECIALITIES **FOR** **THE** **SPRING** **MONTHS** **.**
专业 为了 这 春天 几个月 .

春季特色菜。

[twɑː'let] [ˌdiː'juː] ['mætɪn] .
TOILETTES **DU** **MATIN** **.**
厕所 杜 晨间 .

晨间洗漱用品。

[ðiːz] ['greɪsf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['faɪnɪst] [prɪnt] , ['elɪgəntli] [trɪmd]
These **graceful** **Morning** **Dresses** **are** **composed** **of** **finest** **Print** **,** **elegantly** **trimmed**
这些 优美 早晨 连衣裙 是 由 的 最好的 打印 , 优雅地 修剪过的
[wɪð] [kən'trɑːstɪŋ] ['kʌləs] ,
with **contrasting** **Colours** **,**
和 对比 颜色 ,

这些优雅的晨礼服采用上等印花面料，并以对比色饰边点缀，尽显高贵典雅。

['bjuːtɪfli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [staɪl] .
beautifully made in the latest style .
非常漂亮 制成 在 这 最新的 风格 .

做工精美，款式新颖。

[praɪs] 13s .
Price 13s .
价格 13s .

价格 13 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] [dres] .
each Dress .
每个 裙子 .

每件连衣裙。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
Opinions of the Press .
意见 的 这 按 .

媒体观点。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][fɜːst] - [klɑːs] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] ,
“ Although the spécialité of this house is first - class underclothing ,
“ 虽然 这 - 的 这 房子 是 第一的 - 班级 内衣 ,

“虽然这家店的特色是高档内衣，

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [kiːps] [ə; eɪ][naɪs] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv][pleɪn] [gʊdz] , [ɔːl][hænd] - [səʊn] , [meɪd] [ɒv; əv]
Mrs . Jay keeps a nice assortment of plain goods , all hand - sewn , made of
. 杰伊 保持 一个 好的 品种 的 清楚的 商品 , 全部 手 - 缝制的 , 制成 的
[ðə; ði][best] [mə'tɪəriəlz] ,
the best materials ,
这 最好的 材料 ,

杰伊太太店里备有各种各样精美的素色商品，全部都是手工缝制，采用最好的面料制成。

[ɪn] [gʊd] [staɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'trɪmd] , [ɔː(r)] ['veri] ['pleɪnli] [trɪmd] .
in good style , but untrimmed , or very plainly trimmed .
在 好的 风格 , 但 未修剪的 , 或者 非常 显然 修剪过的 .

款式不错，但未修剪，或修剪得非常简单。

['leɪdɪz] [meɪ] ['kɒnfɪdəntli] ['ɔːdə(r)][ðeə(r)][sets][ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['lɪnɪn] ,
Ladies may confidently order their sets of under - linen ,
女士们 可能 自信地 命令 他们的 套 的 在下面 - 亚麻布 ,

女士们可以放心订购她们的内衣套装。

['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['niːtə(r)] [ɔː(r)][strɒŋgə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [meɪd]
feeling sure that the needlework could not be neater or stronger even if made
感觉 当然 那 这 针线活 可以 不是 是 更整洁 或者 更强 甚至 如果 制成
[æt; ət] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [keə(r)][ænd; ənd][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] . ”
at home under their immediate care and supervision . ”
在 家 在下面 他们的 即时 关心 和 监督 . ”

他们确信，即使是在家里，在他们的直接照料和监督下制作的针线活，也不可能比这更精致、更牢固了。

“ [fɔː(r); fə(r)]['greɪsf(ə)l][bʌt; bət]['juːsf(ə)l] [twɑː'let] [ˌdiː'juː]['mætɪn]['mɪsɪz] . [es] . [dʒeɪ][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
“ For graceful but useful toilettes du matin Mrs . S . Jay is without a
“ 为了 优美 但 有用 厕所 杜 晨间 太太 . S . 杰伊 是 没有 一个
['raɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

“在优雅而实用的晨间盥洗用品方面，S. Jay 夫人无人能及。”

" ['piːkeɪ] ['kɒstjuːmz] ,
" **PIQUÉ COSTUMES** ,
" 皮克 服装 ,

"PIQUÉ COSTUMES,

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , ['elɪgəntli] [trɪmd] [wɪð] [blæk] & [ɔːl] ['kʌləs] , 31s .
Long and Short , elegantly Trimmed with Black & all Colours , 31s .
长的 和 短的 , 优雅地 修剪过的 和 黑色的 & 全部 颜色 , 31s .

长款和短款，饰以黑色和各种颜色的优雅滚边，31 码。

6d .
6d .
6d .

6d.

[njuː] ['petɪkəʊts]
NEW ÉCRU PETTICOATS
新的 米色 衬裙

新款米白色衬裙

[fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] ['kɒstjuːmz] .
For Spring Costumes .
为了 春天 服装 .

春季服装。

['ɪnfənts] - [leɪ'et] .
INFANTS - LAYETTES .
婴儿 - 婴儿用品 .

婴儿用品。

['mærɪdʒ] ['truːsəʊz] .
MARRIAGE TROUSSEAUX .
婚姻 嫁妆 .

嫁妆。

[gʊd] [mə'tɪəriəlz] — ['teɪstfl] ['trɪmɪŋz] — ['deɪnti] [stɪtʃɪs] .
Good Materials — Tasteful Trimmings — Dainty Stitches .
好的 材料 — 有品味的 装饰 — 纤巧 针脚 .

优质面料—雅致的装饰—精致的针脚。

['mɪsɪz] . ['sæmjʊəl] [dʒeɪ] .
Mrs . SAMUEL JAY .
太太 . 塞缪尔 杰伊 .

塞缪尔·杰伊夫人。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,
MRS . MITCHELL ,
太太 . 米切尔 ,

米切尔夫人

['səʊhəʊ] [bə'zɑː(r)] ,
SOHO BAZAAR ,
苏豪区 市场 ,

苏豪集市

[gɪvz] ['lesnz] [ɪn]
GIVES LESSONS IN
给予 课程 在

提供课程

['pɪləʊ] [leɪs] ['meɪkɪŋ]
PILLOW LACE MAKING
枕头 蕾丝 制作

枕头蕾丝制作

[ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .
OF EVERY DESCRIPTION .
的 每一个 描述 .

形形色色。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

['lesnz] , [iːtʃ] [faɪv] -
Lessons , each 5 0
课程 , 每个 5 -

课程，每节 5 节

['pɪləʊ] [faɪv][sɪks]
Pillow 5 6
枕头 5 6

枕头 5 6

['bɒbɪnz] ([fɪld]) [pə(r)]['dʌz(ə)n][ˌtuː'tuː] -
Bobbins (filled) per dozen 2 0
线轴 (已填) 每 打 2 -

每打（已填充）20个线轴

['bɒbɪnz] , [pə(r)]['dʌz(ə)n][wʌn] -
Bobbins , per dozen 1 0
线轴 , 每 打 1 -

线轴，每打 10 个

[θred] , [pə(r)][skeɪn] 2d .
Thread , per skein 2d .
线 , 每 绞 2d .

线，每绞 2d。

[ænd; ənd] - [θriː]
and 0 3
和 - 3

和 0 3

[tɜːnz] - [sɪks]
Turns 10 6
转弯 - 6

10岁6

['piləuz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] , [ɪn'taɪəli] ['fɪtɪd] , [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd]
Pillows and Materials for Working , entirely fitted , with Instructions and
枕头 和 材料 为了 在职的 , 完全 适配 , 和 指示 和
['pætənz] , 10s .
Patterns , 10s .
图案 , 10s .

枕头和工作用材料，全套配件，附带说明书和图案，10 先令。

6d . ; [sent][tuː; tə]['enɪ] [pɑːt] .
6d . ; sent to any part .
6d . ; 发送 到 任何 部分 .

6d.；发送至任何地区。

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [leɪs] [kliːnd] , [træns'fəːd] , [ænd; ənd]
All kinds of Lace Cleaned , Transferred , and
全部 种类 的 蕾丝 已清洗 , 转移 , 和

各种蕾丝的清洗、转移和

[rɪˈpeəd] .
Repaired **.**
已修复 .

已修复。

['wɪndəʊ] - [stænd] [meɪd] [frɒm; frəm] ['vɜːdʒɪn] [kɔːk] .
WINDOW **-** **STAND** **MADE** **FROM** **VIRGIN** **CORK** **.**
窗户 - 站立 制成 从 处女 软木 .

采用原生软木制成窗台支架。

['vɜːdʒɪn] [kɔːk] [səʊld][baɪ]
Virgin **Cork** **sold** **by**
处女 软木 卖 经过

Virgin Cork 出售

[ðə; ði] ['lʌndən] & ['lɪzbən] [kɔːk] - [wʊd]
the **London** **&** **Lisbon** **Cork** **-** **wood**
这 伦敦 & 里斯本 软木 - 木头

伦敦和里斯本的科克伍德

[ˌsiː 'əʊ] (['lɪmɪtɪd]) - ['ʌpə(r)] [temz] [ˌes 'tiː]
Co **(** **Limited** **)** **28** **Upper** **Thames** **St**
合作 (有限的) - 上 泰晤士河 英石

公司（有限公司）28 Upper Thames St

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn] [kɔːk] [æz; əz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .
THREE **PIECES** **OF** **VIRGIN** **CORK** **AS** **TAKEN** **FROM** **THE** **TREE** **.**
三 件 的 处女 软木 作为 已采取 从 这 树 .

从树上取下的三块原始软木。

['lʌndən] & ['lɪzbən] [kɔːk] ['kʌmpəni] , - , ['ʌpə(r)] [temz] [ˌes 'tiː] . , ['lʌndən] .
LONDON **&** **LISBON** **CORK** **COMPANY** **,** **28** **,** **UPPER** **THAMES** **ST** **.** **,** **LONDON** **.**
伦敦 & 里斯本 软木 公司 , - , 上 泰晤士河 英石 . , 伦敦 .

伦敦和里斯本软木公司，伦敦上泰晤士街28号。

['brækɪt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [pɒt] [meɪd] [frɒm; frəm] ['vɜːdʒɪn] [kɔːk] .
BRACKET **AND** **FLOWER** **-** **POT** **MADE** **FROM** **VIRGIN** **CORK** **.**
括号 和 花 - 锅 制成 从 处女 软木 .

支架和花盆均采用原生软木制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['fɑːsənd] [wɪð] [neɪlz] [ɔː(r)]['waɪə(r)][tuː; tə] ['freɪmwɜːk] [ɔː(r)]['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ,
It **is** **easily** **fastened** **with** **nails** **or** **wire** **to** **Framework** **or** **Boxes** **,** **and** **,**
它 是 容易地 系紧 和 指甲 或者 金属丝 到 框架 或者 盒子 , 和 ,

它很容易用钉子或铁丝固定在框架或箱子上，而且，

[ɪf] [dɪˈzaɪəd] , [kæn; kən][biː; bi] ['vɑːrnɪʃt] [wɪð] [əʊk] ['vɑːnɪʃ] ; [smɔːl] ['piːsɪz] , [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['krevis]
if **desired** **,** **can** **be** **varnished** **with** **oak** **varnish** **;** **small** **pieces** **,** **to** **cover** **crevices**
如果 想要的 , 能 是 涂漆 和 橡木 漆 ; 小的 件 , 到 覆盖 缝隙
[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,
or **for** **little** **ornaments** **,**
或者 为了 小的 装饰品 ,

如果需要，可以涂上橡木清漆；小块木材可用于填补缝隙或制作小装饰品。

[kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [wɪð] [stɪks] [ɒv; əv] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] , [ˈmeltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

can	be	secured	with	sticks	of	gutta	-	percha	,	melted	in	the	flame	of	a
能	是	安全	和	棍子	的	古塔	-	胶	,	融化	在	这	火焰	的	一个

[ˈkænd(ə)l][ɔː(r)][gæs] .

candle	or	gas	.
蜡烛	或者	气体	.

可以用在蜡烛或煤气火焰中熔化的古塔胶棒固定。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː][ˈrʌstɪk][ˈpɪktʃə(r)] [freɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [siːnz] , & [siː] .

It	can	be	made	into	rustic	Picture	Frames	for	Hunting	Scenes	,	&	c	.
它	能	是	制成	进入	乡村	图片	框架	为了	打猎	场景	,	&	c	.

它可以制成质朴的相框，用于展示狩猎场景等等。

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] . — [ə; eɪ] “ [ˈgrɒtəʊ] , ” [wɪð] [fɜːrnz] , [ə; eɪ] “ [swɪs] [siːn] ,

Crystal	Palace	.	—	A	“	Grotto	,	”	with	Ferns	,	a	“	Swiss	Scene	,
水晶	宫殿	.	—	一个	“	石窟	,	”	和	蕨类植物	,	一个	“	瑞士	场景	,

水晶宫——一个“洞穴”，里面长满了蕨类植物，“瑞士风光”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [ˈpɪktʃə(r)] [freɪm] ” [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈtrænsept][ɒv; əv][ðə; ði]

”	and	a	“	Picture	Frame	”	can	be	seen	in	the	South	Transept	of	the
”	和	一个	“	图片	框架	”	能	是	已见	在	这	南	横隔	的	这

[ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] ,

Crystal	Palace	,
水晶	宫殿	,

在水晶宫南耳堂可以看到一个“画框”雕塑。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [kɔːt] .

adjoining	the	Industrial	Court	.
相邻的	这	工业的	法庭	.

与工业法院相邻。

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ɪŋlɪʃwʊmənz] [dəˈmestɪk] [ˌmægəˈziːn] . ”

From	the	“	Englishwoman's	Domestic	Magazine	.	”
从	这	“	英国女人的	国内的	杂志	.	”

摘自《英国女性家庭杂志》。

“ [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn] [kɔːk] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈlɪzbən] [kɔːk] - [wʊd] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ˈteɪkən]

“	The	Virgin	Cork	supplied	by	the	London	and	Lisbon	Cork	-	wood	Company	is	taken
“	这	处女	软木	供应	经过	这	伦敦	和	里斯本	软木	-	木头	公司	是	已采取

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɪn] [ˈpɔːtʃʊgl] ,

from	the	Company's	forests	in	Portugal	,
从	这	公司的	森林	在	葡萄牙	,

“伦敦和里斯本软木公司提供的原生软木取自该公司在葡萄牙的森林，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [triː] - [ruːts] [ænd; ənd][lɒgz][ɒv; əv] [wʊd]

and	is	a	delightful	substitute	for	the	old	tree	-	roots	and	logs	of	wood
和	是	一个	愉快	代替	为了	这	老的	树	-	根	和	日志	的	木头

[ˈɔːdnrəli] [juːst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːnəri] .

ordinarily	used	in	making	a	fernery	.
按说	用过的	在	制作	一个	蕨类植物园	.

它是制作蕨类植物园时通常使用的老树根和原木的绝佳替代品。

[ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)nts][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [rɪˈkwaɪəd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [mɒs] - [grəʊn] [wʊd]

It	presents	exactly	the	appearance	required	,	as	it	looks	like	moss	-	grown	wood
它	礼物	确切地	这	外貌	必需的	,	作为	它	看起来	喜欢	苔藓	-	生长	木头

; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪt] ,

;	it	is	light	,
;	它	是	光	,

它呈现出所需的外观，看起来像长满苔藓的木头；它很轻，

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['kærid] [baɪ] ['leɪdɪz] , [æz; əz] ['i:zəli] [held] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪl] ;

and	easily	carried	by	ladies	,	as	easily	held	in	position	by	a	nail	;
和	容易地	携带	经过	女士们	,	作为	容易地	握住	在	位置	经过	一个	指甲	;

女士们可以轻松携带，就像用钉子就能轻松固定一样；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɔ:rəs] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [əb'zɔ:bs] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnz] ['mɔɪstʃə(r)] — [ə; eɪ] ['kwɒləti]

it	is	porous	,	and	not	only	absorbs	,	but	retains	moisture	—	a	quality
它	是	多孔	,	和	不是	仅有的	吸收	,	但	保留	水分	—	一个	质量

[ɪn'væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [fɜ:n] - ['grəʊərz] .

invaluable	to	fern	-	growers	.
无价	到	蕨类	-	种植者	.

它具有多孔性，不仅能吸收水分，还能保持水分——这对蕨类植物种植者来说是一种非常宝贵的特性。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['flɔ:rəl] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['gɑ:d(ə)n] [gaɪd] . "

"	From	the	"	Floral	World	and	Garden	Guide	.	"
"	从	这	"	花的	世界	和	花园	指导	.	"

摘自《花卉世界与花园指南》。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [tʃi:p] [reɪt] ,

"	It	is	sold	by	the	Company	at	a	remarkably	cheap	rate	,
"	它	是	卖	经过	这	公司	在	一个	非常	便宜的	速度	,

"该公司以极其低廉的价格出售该产品，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌʌnsə'pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['laɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

and	is	unsurpassed	for	forming	an	inside	lining	to	summer	-	houses	and
和	是	无与伦比	为了	成型	一个	里面	衬垫	到	夏天	-	房屋	和

['grɒtəʊz] ; [ɪn'di:d] ,

grottoes	;	indeed	,
洞穴	;	的确	,

并且是建造避暑别墅和洞穴内衬的理想材料，无与伦比；事实上，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ɪts] [preɪz] .

for	this	purpose	it	is	impossible	to	say	too	much	in	its	praise	.
为了	这	目的	它	是	不可能的	到	说	也	很多	在	它是	称赞	.

为此，无论怎样赞扬它都不为过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪt] , [kli:n] , [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] ; [ɪn'di:d] ,

It	is	light	,	clean	,	and	durable	;	indeed	,
它	是	光	,	干净的	,	和	耐用的	;	的确	,

它轻便、干净、耐用；的确如此。

[ðə; ði] ['kɒmən] [bɑ:k] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [beəz] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

the	common	bark	used	for	this	purpose	bears	no	comparison	with	it	.
这	常见的	吠	用过的	为了	这	目的	熊	不	比较	和	它	.

用于此目的的普通树皮与它根本无法相提并论。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['vɪlə] ['gɑ:dnə(r)] . "

"	From	the	"	Villa	Gardener	.	"
"	从	这	"	别墅	园丁	.	"

出自《别墅园丁》。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['bælkəniz] , [weə(r)] ['laɪtnəs] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] , [ðɪs] [kɔ:k]

"	For	balconies	,	where	lightness	of	material	is	always	a	desideratum	,	this	Cork
"	为了	阳台	,	在哪里	亮度	的	材料	是	总是	一个	理想	,	这	软木

[ɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,

is	invaluable	,
是	无价	,

"对于阳台而言，材料的轻便性始终是首要考虑因素，这种软木材料就显得尤为珍贵。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [dɪ'zaɪnz] [æz; əz] ['veərid] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [kən'si:vd] .

and	it	can	be	had	in	designs	as	varied	as	can	be	conceived	.
和	它	能	是	有	在	设计	作为	多种多样	作为	能	是	构思	.

它的设计款式多种多样，几乎可以满足所有人的想象。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌmænju'fæktʃəd] ['ɪntuː] ['brɪdʒɪz] , ['flaʊə(r)] - [stændz] , ['rʌstɪk] ['haʊzɪz] [ɪn]

We	can	have	it	manufactured	into	bridges	,	flower	-	stands	,	rustic	houses	in
我们	能	有	它	制造	进入	桥梁	,	花	-	站立	,	乡村	房屋	在

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

我们可以把它制成桥梁、花架、玻璃乡村小屋等等。

['brækɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [plɑːnts][ə'pɒn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊ] - ['bɒksɪz] .

brackets	for	standing	plants	upon	and	for	window	-	boxes	.
括号	为了	常设	植物	之上	和	为了	窗户	-	盒子	.

用于放置立式植物和窗台花箱的支架。

” [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . ”

”	From	the	“	Best	of	Everything	.	”
”	从	这	“	最好的	的	一切	.	”

“出自《最佳精选》。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pɹ'ɪtiɐ] ['ɔːrnəmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən][stændz] [meɪd]

“	There	are	few	prettier	ornaments	for	a	sitting	-	room	than	stands	made
“	那里	是	很少	更漂亮	装饰品	为了	一个	坐着	-	房间	比	站立	制成

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [bɑːk] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːk] [triː] .

from	the	first	bark	stripped	from	the	Cork	tree	.
从	这	第一的	吠	脱衣舞	从	这	软木	树	.

“对于客厅来说，没有什么比用从软木树上剥下的第一层树皮制成的架子更漂亮的装饰品了。”

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['gɑːd(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] ,

This	has	been	recently	introduced	into	this	country	for	garden	purposes	,
这	有	到过	最近	介绍	进入	这	国家	为了	花园	目的	,

这种植物是最近才引进到我国用于园艺的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

for	which	it	has	proved	to	be	admirably	adapted	,	more	particularly
为了	哪个	它	有	已证实	到	是	令人钦佩地	改编	,	更多的	特别

[fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [fɜːrnz] ,

for	growing	ferns	,
为了	生长	蕨类植物	,

事实证明，它非常适合用于此用途，尤其适合种植蕨类植物。

['ɔːrkədz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

orchids	,	and	other	plants	of	a	similar	nature	.
兰花	,	和	其他	植物	的	一个	相似的	自然	.

兰花及其他类似植物。

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz] [mɒs] - [grəʊn] [wʊd] ,

In	appearance	it	resembles	moss	-	grown	wood	,
在	外貌	它	类似	苔藓	-	生长	木头	,

外观上像长满苔藓的木头，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [ˌsuːpə'siːd] [ðəʊz] [stændz][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɑːk] [meɪd] [ɒv; əv] ['terə] -

and	no	doubt	will	supersede	those	stands	in	imitation	of	bark	made	of	terra	-
和	不	怀疑	将要	取代	那些	站立	在	模仿	的	吠	制成	的	大地	-

['kɒtə] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːn] - [keɪsɪz] ,

cotta	now	so	much	used	for	fern	-	cases	,
科塔	现在	所以	很多	用过的	为了	蕨类	-	案例	,

毫无疑问，它们将取代目前广泛用于蕨类植物保护罩的那些用陶土制成的仿树皮支架。

['flaʊə(r)] - [stændz] , & [siː] .

flower	-	stands	,	&	c	.
花	-	站立	,	&	c	.

花瓣等等。

”	['lʌndən]	[ænd; ənd]	['lɪzbən]	[kɔːk]	['kʌmpəni]	,	-	,	['ʌpə(r)]	[temz]	[striːt]	,	['lʌndən]	.
”	**LONDON**	**AND**	**LISBON**	**CORK**	**COMPANY**	**,**	**28**	**,**	**UPPER**	**THAMES**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**.**
”	伦敦	和	里斯本	软木	公司	,	-	,	上	泰晤士河	街道	,	伦敦	.

“伦敦和里斯本软木公司，伦敦上泰晤士街28号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神